

AGOSTO 2023

Panorama Suizo

Revista para la Quinta Suiza



Tras la quiebra, ¿qué nos deja Credit Suisse aparte de un legendario gorro de esquí?

¿Adónde se dirige Suiza?

Nuestra gran encuesta de cara a las elecciones de 2023

Cardada Cimetta, el lugar más soleado de Suiza, también tiene sus lados sombríos

**Libertad. Solidaridad.
Responsabilidad.**

En todas partes.



**El
Centro**

grueneCH

GRÜNE
GRUENE.CH

**UNSER KLIMA
DEINE WAHL**
IN DER SCHWEIZ, EUROPA UND DER WELT

gruene.ch/wahlen2023

FDP Internacional - el hogar político de los suizos liberales de todo el mundo.

¡Elige parlamentarios que te defiendan!

¡Nuestros candidatos recomendados para usted!

<https://www.fdp-international.com/wahlen>

Verdi liberali
International

¡Damos la cara por ti!

Para más influencia de la Quinta Suiza en la política suiza

Wir ergreifen Partei
**FÜR DIE PROGRESSIVEN,
SOLIDARISCHEN AUSLAND-
SCHWEIZER:INNEN IM
NATIONALRAT.**

Pascal Cuttat,
Humanitärer Arbeiter, Nairobi (Kenya)

**LISTE
SP MÄNNER
KANTON
BERN**

¡Participe en las elecciones del 22 de octubre de 2023!
Encontrará nuestra gran encuesta electoral a partir de la
página 17, y una versión más detallada en www.revue.ch/es

6 Tema clave

Un historiador económico analiza la aparatosa caída de Credit Suisse

8 Noticias

El Consejero Federal Alain Berset tira la toalla: renuncia a un nuevo mandato

Voto electrónico: los últimos ensayos concluyen satisfactoriamente

10 Política

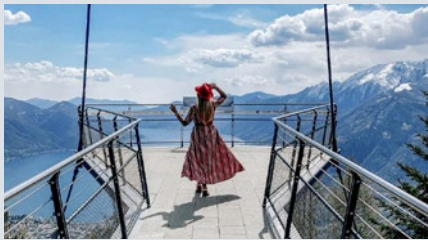
El pueblo aprueba el abandono progresivo de los combustibles fósiles

20 Cultura

¿Cómo se deshace un museo de sus piezas? La original respuesta de Langnau

14 Reportaje

Cardada Cimetta, el lugar más soleado de Suiza, también tiene sus lados sombríos

**17 Elecciones 2023**

La encuesta de “Panorama Suizo” a los seis principales partidos de Suiza

20 Suiza en cifras**26 Política**

El fenómeno Pierre Maudet: reelegido en Ginebra, a pesar de los escándalos

30 Literatura

Recordando a Anne-Lise Grobéty

31 Noticias del Palacio Federal

El número de suizos en el extranjero ha superado ya los 800 000

34 Noticias de Swisscommunity

Ciberdelincuencia: piratas informáticos roban direcciones de “Panorama Suizo”

38 En debate

Portada: El legendario gorro de esquí SKA de los años 70
Foto Silas Zindel, www.silaszindel.com

¡Todos bien abrigados!



Hace casi cincuenta años, el gran banco suizo SKA, precursor de Credit Suisse, logró un golpe maestro: para que la nación no pasara frío, sorteó 800 000 gorros. Más que bonitos, eran llamativos, y aunque no se veían muy finos, estos artículos publicitarios, tejidos en fibra acrílica azul, roja y blanca, ligeramente rasposa, pronto se convirtieron en auténticos objetos emblemáticos: todos querían lucir uno, con lo que le dieron un rostro al banco.

Este gorro, originalmente gratuito, alcanza ahora los 200 francos en una subasta en línea; y en marzo, llegó a cotizarse 280 veces más que una acción de Credit Suisse. Entretanto, el banco se ha hundido definitivamente, y el gorro se ha convertido en reliquia: el Gobierno suizo obligó a UBS a adquirir a su destartalado competidor, Credit Suisse. El Estado y el Banco Nacional avalaron la transacción con garantías multimillonarias.

Sin embargo, el desplome de Credit Suisse está lejos de haber pasado a la historia: su eco sigue retumbando. Además, Suiza ha ido aprendiendo a lo largo de los años que a una crisis bancaria suele sucederle otra. En entrevista con *Panorama Suizo*, el historiador económico Tobias Straumann lo afirma claramente: incluso UBS, el único gran banco suizo que sigue en pie, requerirá probablemente algún día la ayuda del Estado, es decir, de la colectividad (véase página 4).

Para gran parte de esta “colectividad”, hace mucho tiempo que el banco dejó de ser la institución local que obsequiaba a los infantes su primer cerdito para que guardaran sus ahorros, respaldaba los proyectos y sueños de los adultos y garantizaba su seguridad económica en la vejez. Hoy por hoy, el sentimiento que prevalece hacia los grandes bancos que operan a nivel internacional es de distanciamiento e incompreensión ante los excesos en los que también incurrió la dirección de Credit Suisse: otorgarse primas millonarias, incluso en años de pérdidas. De ahí que el “descenso a los infiernos” de Credit Suisse no despertara excesiva compasión.

El 22 de octubre, Suiza elegirá a su nuevo Parlamento. ¿Exigirá este una regulación bancaria más estricta? En cualquier caso, estas elecciones serán decisivas en muchos ámbitos. Para los aproximadamente 220 000 suizos y suizas residentes en el extranjero e inscritos en el censo electoral, hemos analizado minuciosamente las propuestas de los seis principales partidos políticos y les hemos hecho una encuesta. Usted encontrará una selección de sus respuestas en el presente número de la revista, y la totalidad de las respuestas en www.revue.ch.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

“Panorama Suizo”, revista informativa para la “Quinta Suiza”, es editada por la Organización de los Suizos en el Extranjero



“Es probable que el Estado también deba estabilizar a este nuevo gran banco”

Tras 167 años de existencia, el histórico banco Credit Suisse se fue a pique: el Estado obligó a UBS a adquirir a su malogrado rival. El historiador económico Tobias Straumann nos ofrece su visión de Suiza y sus grandes bancos, habla de las ilusiones de la política y responde a la siguiente pregunta: ¿Un pequeño país como Suiza realmente sigue requiriendo un gran banco internacional?

ENTREVISTA: SUSANNE WENGER

Panorama Suizo: Señor Straumann, ¿constituye el derrumbe de una histórica institución como Credit Suisse una ruptura o un punto de inflexión para Suiza?

Tobias Straumann: Se trata, por lo menos, de un suceso importante. De los grandes bancos suizos, Credit Suisse era el más antiguo aún existente. Sin embargo, su desaparición no representa un punto de inflexión significa-

tivo. En los años noventa ya desaparecieron varios grandes bancos: hace treinta años, Suiza tenía cinco; ahora, solo le queda uno. La crisis financiera mundial de 2008, con el rescate del mayor banco suizo (UBS) por parte del Estado y, posteriormente, la supresión del secreto bancario para los clientes extranjeros, supusieron rupturas mucho más drásticas.

Rescatar a UBS, obligar a CS a fusionarse: en los últimos quince años, el

Estado ha tenido que auxiliar en dos ocasiones a grandes bancos que se tambaleaban. Y eso que Suiza aboga por la economía de mercado libre. ¿Cómo encajan ambas cosas?

En Suiza, el mercado económico no es tan libre como suele creerse. Tenemos muchas empresas estatales o pseudoempresas estatales. En el sector de finanzas están los bancos cantonales, que también son empresas estatales. Además, desde mi punto de vista, las intervenciones estatales de grandes

1856

Un banco al servicio de los ferrocarriles

Junto con sus pares, el empresario y político liberal Alfred Escher (en la foto) funda en Zúrich el Schweizerische Kreditanstalt, predecesor de Credit Suisse. Este experimenta un rápido desarrollo, hasta convertirse en el mayor banco de comercio y contribuye a financiar la expansión de la red ferroviaria suiza.

Foto ETH-Bibliothek, Bildarchiv



1934

Se instauro el secreto bancario

El Parlamento consagra por ley el secreto bancario para los clientes de los bancos en Suiza; a pesar de las controversias que suscita dentro y fuera del país, se mantendrá durante mucho tiempo. Bajo la



creciente presión internacional, sobre todo por la evasión fiscal, a partir de 2009 Suiza fue derogando poco a poco el secreto bancario para los clientes extranjeros.

1977

Gorros de esquí para el pueblo

Para crearse una imagen de cercanía al pueblo, el Schweizerische Kreditanstalt sortea 800 000 gorros gratuitos. Hasta bien entrados los años noventa, estos se ven en las pistas de esquí, y luego se convierten en todo un icono. Con el desplome de Credit Suisse, estos gorros llegan a tener más valor que las acciones del banco.



bancos ya no rompen tabúes. Desde los años noventa vemos a nivel internacional lo frágil que se ha vuelto el sistema bancario, altamente globalizado y liberalizado. Ya es normal que los gobiernos intervengan con regularidad. Y no hay vuelta de hoja, ya que en caso contrario una gran crisis financiera internacional se sucedería a otra. También los países extranjeros esperan que Suiza no protagonice sucesos que contagien a todo el sistema bancario.

“Se sobrestima la importancia económica del centro financiero”

Pero tras el rescate de UBS, el Parlamento quiso evitar, mediante la ley “Too big to fail”, que el Estado y los contribuyentes volvieran a asumir riesgos financieros de tal magnitud. ¿Es esto un duro despertar para la política?

Como historiador, no me sorprende que esto no haya funcionado. Las crisis requieren planes muy sencillos. La regulación “Too big to fail” era demasiado compleja, algo ingenua y no se había probado. Un caso como este siempre implica también el aval político de autoridades extranjeras. Esto puede requerir tiempo.

¿Qué puede conseguir aún el gobierno federal en un mercado financiero globalizado?

Varias cosas. El Estado puede y debe tomar numerosas medidas cuando se trata de estabilizar los bancos. En el caso del UBS, lo hizo bien. El banco fue parcial y temporalmente nacionalizado, con lo que la Confederación incluso terminó ganando algo. Y UBS adaptó su cultura de riesgo. En el caso de Credit Suisse, las autoridades consideraron que era más seguro proceder a una fusión. El tiempo dirá si fue la solución acertada.

¿Quién o qué es el principal responsable del colapso de CS?

La dirección y el consejo de administración. CS no estaba siendo gestionado correctamente desde hacía años.



Tobias Straumann, de 57 años, es Catedrático de Historia Moderna e Historia Económica en la Universidad de Zúrich. Entre otros temas, investiga la historia financiera y monetaria. Le interesan especialmente las interacciones entre las crisis financieras, las instituciones y la política.

Pero las autoridades también deben asumir su responsabilidad. Desde octubre de 2022 se sabía que el banco estaba pasando por una situación difícil. A pesar de ello hubo que esperar hasta marzo para que surgiera un plan de rescate. Todo tuvo un aire improvisado, a diferencia de lo que pasó con UBS en su día. Esto me sorprendió. Aún no sabemos lo suficiente para evaluar el comportamiento de las autoridades. La comisión parlamentaria que se encarga de la investigación nos aportará datos al respecto. Sin embargo, el propio banco también debería contribuir espontáneamente con un informe exhaustivo sobre lo que salió mal en CS. Se lo debe a Suiza.

1991

Colapso un banco regional

La Caja de Ahorros y Préstamos de Thun, en el Oberland bernés, se excede con la financiación inmobiliaria y quiebra. Las imágenes de esta bancarrota en la próspera y estable Suiza se extienden como la pólvora. Se esfuman más de 220 millones de francos de activos privados y empresariales.



1997

De la fusión de dos bancos nace UBS

Se fusionan los dos bancos históricos Schweizerische Bankgesellschaft y Schweizerischer Bankverein para formar UBS, que se convierte así en el mayor banco de Suiza. Su objetivo es reforzar sus actividades financieras a nivel internacional para formar parte de la élite mundial.



2008

El Estado rescata a UBS

Tras la quiebra del banco estadounidense Lehman Brothers, UBS entra en la vorágine de la crisis financiera. La Confederación y el Banco Nacional Suizo inyectan entonces 60 000 millones de francos para evitar su quiebra. La operación concluye de manera satisfactoria, sin que los contribuyentes se vean afectados.



Fotos Keystone



A pesar de las pérdidas y los escándalos, CS pagaba remuneraciones y primas excesivas. A algunos banqueros parece que solo les mueve la codicia, que los lleva a asumir cualquier riesgo. ¿Qué ha sido del banco emprendedor de antaño, que era el motor del país?

La parte empresarial existió en CS hasta el final; hizo un excelente trabajo en el ámbito de los créditos empresariales. Es cierto que en el siglo XIX, los fundadores del banco, en torno a Alfred Escher, invirtieron en materia de infraestructura. Pero el negocio de los ferrocarriles también era arriesgado. CS tuvo comienzos difíciles, ya que los precios de las acciones ferroviarias estaban sujetos a enormes y constantes fluctuaciones. Cuando las cosas iban bien, los banqueros también tenían buenas ganancias; y cuando las cosas iban mal, no recibían primas. Esa es la diferencia con la actualidad. Los errores de CS se deben a la codicia, sí, pero sobre todo a la incompetencia del consejo de administración y de la dirección.

¿En qué consistió su incompetencia?

Desde los años noventa, los grandes bancos suizos han experimentado una fuerte internacionalización. El problema es que para los directivos suizos es muy difícil mantenerse en los centros financieros de Londres y Nueva York, ya que los banqueros an-

glosajones tienen una mentalidad totalmente diferente, que no armoniza con la cultura empresarial suiza. Además, los grandes bancos suizos solían colocar en Londres y Nueva York a empleados de segunda categoría, que se comportaban como mercenarios y solo estaban interesados en sacar los máximos beneficios en poco tiempo.

UBS absorbió a CS en junio. ¿Qué tan viable es un banco de tales dimensiones?

Este nuevo gran banco es más pequeño que UBS antes de la crisis financiera y probablemente esté llamado a reducirse un poco más. Esto lo digo, simplemente, a modo de comparación. Pero claro, sigue siendo muy grande: el doble del producto interior bruto suizo, en términos de activos totales. No sé si todo saldrá bien; pero es muy probable que también este gran banco tenga problemas en el futuro y que el Estado tenga que intervenir. Ya está claro que una regulación más estricta no bastará para resolver el problema.

Pero los políticos están exigiendo ahora una regulación más estricta de los bancos que poseen vital importancia para el sistema.

En mi opinión sería conveniente exigir que los bancos tuvieran mayores reservas bajo el colchón, es decir, una mayor proporción de fondos propios. Pero aun así, cabe señalarlo, UBS no

2010

Primas excesivas en CS

Además de su salario anual de unos 19 millones de francos, el Director del grupo CS, Brady Dougan (en la foto), cobra una prima de casi 71 millones. Con ello bate un nuevo récord. Aunque en años posteriores esta cultura de las primas excesivas es objeto de reiteradas



críticas en Suiza, los accionistas del gran banco no hacen nada para impedirlo.

2011

Ley "Too big to fail"

El Parlamento apoya a la Ministra de Finanzas Eveline Widmer-Schlumpf (en la foto) e impone reglas más estrictas a los bancos cuya quiebra dañaría a la economía nacional; entre otros, UBS y CS. Son "too big to fail": demasiado grandes para quebrar. Se incrementan los requisitos financieros y se regula el caso de insolvencia.



2021

Pérdidas de miles de millones en CS

Las arriesgadas inversiones en la empresa financiera Greensill y el fondo de cobertura Archegos causan pérdidas

de miles de millones en Credit Suisse. El organismo suizo de Supervisión del Mercado Financiero (FINMA) abre diligencias contra Greensill e impone una serie de medidas a CS.





estaría a salvo: el sistema financiero mundial es muy vulnerable. CS tenía problemas, pero no tan graves; cumplía con todos los indicadores dispuestos por la Autoridad de Supervisión del Mercado Financiero. Entonces ocurre algo en alguna parte, y el contagio se extiende. Los Estados no pueden prevenir ni prevenir una crisis financiera, solo frenarla a tiempo para evitar consecuencias catastróficas. Sin embargo, no es fácil determinar cuándo es el momento oportuno para intervenir.

Ante tales riesgos, ¿puede un pequeño país como Suiza permitirse el lujo de tener un gran banco que opere a escala internacional?

Tener un gran banco con todos los servicios en el propio centro financiero tiene sus ventajas. Si por razones políticas UBS se desprendiera ahora de sus problemáticos negocios internacionales o trasladara su sede, perde-

“Ya está claro que una regulación más estricta no bastará para resolver el problema”.

ría estas ventajas; pero ganaría en estabilidad. Ciertas filiales extranjeras podrían hacerse cargo de determinadas operaciones, como es el caso de la aerolínea Swiss, propiedad de la sociedad alemana Lufthansa. Esto podría funcionar. Ni siquiera la desaparición del secreto bancario nos ha perjudi-

cado: Zúrich no se ha empobrecido, sino todo lo contrario.

Para la prosperidad de Suiza, ¿qué tan importante era ser un centro financiero internacional?

Su importancia económica se sobrestima. Suiza se convirtió en un centro financiero internacional con la Primera Guerra Mundial; pero en 1914, justo antes de la guerra, ya era la nación más rica del continente europeo en términos de PIB per cápita. Y esto fue en gran parte gracias a su industria, que era muy dinámica y la hizo prosperar desde el siglo XIX hasta la fecha. Se convirtió en centro financiero a raíz de la industrialización, y las actividades de administración patrimonial le reportaron una nueva y floreciente fuente de ingresos. Para la economía nacional, esto siempre ha tenido ventajas e inconvenientes.

¿Cuáles han sido los inconvenientes?

Los elevados salarios del sector bancario atrajeron a mucho personal cualificado, que entonces hacía falta en otros sectores más innovadores. Ahora, sin el gran poder de atracción del sector bancario, vuelve a haber más espacio para otras ramas e innovaciones. Zúrich goza, además, de gran éxito como sede de seguros. Este negocio es más predecible y estable. En mi opinión, va más acorde con la mentalidad suiza.

Marzo de 2023

Rescate de emergencia por UBS

La crisis de CS llega a su punto álgido, los clientes retiran sus fondos. El domingo 19 de marzo por la noche, la Ministra de Finanzas Karin Keller-Sutter anuncia, ante los directivos de ambos bancos, la absorción de CS por UBS. Para esta venta forzosa, la Confederación ofrece garantías por valor de 109 000 millones de francos. El nuevo Director de UBS es un suizo: Sergio Ermotti.



Abril de 2023

Críticas en el Parlamento

En sesión extraordinaria, el Consejo Nacional rechaza los préstamos de emergencia para la absorción de CS, pero esta decisión no tiene consecuencias. El Consejo de los Estados los autoriza. Se reaviva el debate en torno a la necesidad de que los legisladores adopten medidas más estrictas para controlar a los bancos. En el Consejo Nacional, las propuestas favorables a la prohibición de las primas y a un aumento del capital propio encuentran mayoría.



Junio de 2023

Investigación en torno al colapso de CS

El Consejo Nacional y el Consejo de los Estados recurren a su máximo instrumento de control: una Comisión de Investigación Parlamentaria (CIP). Bajo la dirección de la Consejera de los Estados del Centro, Isabelle Chassot (en la foto), la CIP iniciará sus labores en otoño. Le tocará investigar la actuación del Consejo Federal, del Banco Nacional y de la Autoridad de Supervisión del Mercado Financiero antes y en el transcurso de la crisis bancaria.



Alain Berset



Vestido con un traje azul, el Consejero Federal Alain Berset está sentado en un bordillo de Nueva York, consultando sus notas: relajado como un estudiante, despreocupado como un artista, cosmopolita como un diplomático. La foto, tomada en 2018 durante la asamblea general de la ONU, plasmaba su confianza en sí mismo y la conciencia de la misión con la que este socialdemócrata de Friburgo se perfilaba como miembro no convencional del Gobierno suizo.

Alain Berset, de tan solo 51 años, sorprendió al anunciar que se retiraría del Consejo Federal tras las elecciones federales de otoño. Durante los doce años que pasó en el Ministerio de Interior le tocó lidiar con complejos problemas como los crecientes gastos de sanidad y las pensiones de jubilación, que apenas logró sacar adelante. En los años de la crisis del covid, este hedonista declarado gozó de gran popularidad por su liderazgo al frente de la nación.

En ocasiones, su línea de conducta llegó a desviarse de lo políticamente correcto: como piloto de avión aficionado, Berset se adentró en el espacio aéreo galo sin permiso; tuvo una aventura extramatrimonial, que provocó un intento de chantaje en su contra. Pero Berset superó estos líos amorosos con naturalidad, sin que pusieran en entredicho su popularidad.

Más grave fue el hecho de que durante la crisis del covid al parecer circuló información confidencial entre el portavoz de Berset y el Presidente del Grupo de Medios de Comunicación y Entretenimiento Ringier, con lo que Berset puso en peligro la confianza de los ciudadanos en el Consejo Federal.

Con el anuncio de su dimisión, Berset vuelve a poner en vilo a la política suiza. Si las elecciones parlamentarias de octubre provocan cambios en las correlaciones de fuerzas entre partidos, la asignación del escaño de Berset en diciembre podría conducir a modificar la “fórmula mágica” que ha estado imperando en el Consejo Federal: dos UDC, dos PLR, dos PSS, un Centro.

JÜRIG STEINER

Zelenski se dirige al Parlamento suizo

El 15 de junio de 2023, Suiza brindó al Presidente de Ucrania, Volodímir Zelenski, la oportunidad de dirigirse al Parlamento suizo directamente por videoconferencia. En su breve alocución, Zelenski solicitó, entre otras cosas, la celebración de una conferencia de paz en Suiza. En los días previos a la intervención de Zelenski se multiplicaron los ataques masivos de *hackers* prorrusos contra la infraestructura informática suiza. Los servicios en línea de la Administración Federal y del Parlamento, así como numerosos sitios web oficiales de municipios suizos, quedaron paralizados. Poco antes, los piratas informáticos robaron datos de la Oficina Federal de Policía, de la Oficina Federal de Aduanas y Seguridad Fronteriza, de los cuerpos de policía cantonales y del consorcio armamentístico Ruag, controlado por el Estado.

(MUL)

Dimite la encargada de negociaciones con la UE

Livia Leu, encargada de negociaciones entre Suiza y la Unión Europea (UE), dimite por voluntad propia, para ocupar desde el otoño próximo el puesto de Embajadora en Berlín. La partida de Leu, tras menos de tres años en su cargo, interviene en un momento delicado para Suiza: las conversaciones exploratorias sobre un nuevo acuerdo marco entre Suiza y la UE se encuentran en una etapa crucial. Livia Leu tiene fama de diplomática aguerrida y muy competente. Sin embargo, últimamente se ha rumoreado que mantenía tensas relaciones con el Ministro de Exteriores, Ignazio Cassis. Su puesto como jefa de negociaciones entre Suiza y la UE ha cambiado de manos varias veces en los últimos diez años: antes de Leu lo ocuparon Roberto Balzaretto, Pascale Baeriswyl, Jacques de Wattenville e Yves Rossier.

(MUL)

La ETH de Zúrich se complace en recibir a Thomas Zurbuchen

El ex Director de Investigación de la NASA, el suizo Thomas Zurbuchen, de 55 años, vuelve a Suiza para convertirse en catedrático de Ciencia y Tecnología Espaciales en la ETH-Zúrich, donde dirigirá desde agosto de 2023 la iniciativa “ETH Zurich Space”. Zurbuchen, considerado como uno de los investigadores más influyentes del mundo, ha contribuido decisivamente a la ciencia espacial en la NASA. Según Joël Mesot, Presidente de la ETH, Zurbuchen “se ha decantado por la ETH de Zúrich, a pesar de haber recibido numerosas ofertas por parte de las mejores universidades del mundo”.

(MUL)

Donativo ruso de 100 millones para Unicef Suiza

Unicef Suiza ha recibido un donativo de 100 millones de francos del periodista ruso disidente Dmitri Murátov, Premio Nobel de la Paz en 2021. Murátov tuvo que cerrar su periódico independiente *Nóvaya Gazeta* por presiones de las autoridades rusas. Entonces decidió subastar su medalla de oro del Nobel en Nueva York y donó todo lo recaudado a Unicef Suiza y Liechtenstein. Esta organización también presta ayuda de emergencia en Ucrania.

(MUL)

Encontrará más noticias en nuestra edición en línea, www.revue.ch

Los nuevos ensayos de voto electrónico se saldan con éxito

El 18 de junio de 2023, los cantones de Basilea-Ciudad, San Galo y Turgovia estrenaron un nuevo sistema de voto electrónico. Se declararon satisfechos con los resultados obtenidos. Quienes hicieron mayor uso de este canal de voto fueron los suizos y suizas residentes en el extranjero.

EVELINE RUTZ

La “Quinta Suiza” desea votar en línea: esto es lo que se desprende del primer ensayo práctico del nuevo sistema de voto electrónico. El 18 de junio de 2023, los suizos y suizas residentes en el extranjero tuvieron la oportunidad de votar por vía digital en tres cantones. Después de una suspensión de casi cuatro años, esta opción gozó de gran aceptación. “Valoran mucho la posibilidad de usar nuevamente un canal de voto digital”, afirma Barbara Schüpbach-Guggenbühl, Canciller del cantón de Basilea-Ciudad. En este cantón, alrededor del 53 por ciento de los electores residentes en el extranjero que participaron en las elecciones optaron por la urna electrónica. En San Galo, este porcentaje ascendió al 54 por ciento y en Turgovia, al 56.

Un primer balance positivo

Todos los participantes se declaran satisfechos. Los votantes no tuvieron problemas con el sistema, asevera Benedikt van Spyk, Secretario de Estado del cantón de San Galo: “Apenas reci-

bimos solicitudes de asistencia”. Las reacciones de la “Quinta Suiza” fueron positivas. El cantón de Turgovia también reporta excelentes resultados. “Estamos muy satisfechos con el funcionamiento del voto electrónico”, afirma Paul Roth, Canciller de este cantón.

Correos de Suiza (que ha desarrollado el nuevo sistema), los tres cantones en cuestión y la Cancillería Federal realizarán un análisis minucioso de este ensayo y harán los ajustes necesarios. Como anuncia van Spyk, se simplificará el proceso de registro, que “resulta todavía excesivamente complicado”.

No hubo ciberataques ni intentos de manipulación

Para Correos de Suiza, se trata de un “exitoso estreno”. Esta entidad supervisó las pruebas y prestó asistencia a los encargados cantonales que trabajaban sobre el terreno. Según Michael Egger, responsable del voto electrónico en Correos de Suiza, “no se registraron irregularidades”. “Todos los votos recibidos por vía elec-

trónica fueron válidos, el secreto de voto se garantizó en todo momento y el recuento se realizó correctamente”. El sistema no sufrió ningún ciberataque, a diferencia de lo que ocurrió a principios de junio en diversas empresas suizas, la Cancillería Federal y otras instancias oficiales. “La seguridad informática no es un hito definitivo, sino un proceso en continua evolución”, subraya Egger. Tras este “buen comienzo”, confía en que el voto electrónico se utilice en las elecciones federales de otoño. La decisión está en manos de los cantones.

Basilea-Ciudad, San Galo y Turgovia desean seguir ofreciendo el voto electrónico. Estos cantones han recibido por parte del Consejo Federal una autorización vigente hasta mayo de 2025. Para las elecciones al Consejo Nacional del 22 de octubre de 2023 han solicitado una autorización especial, cuyo proceso de aprobación está en curso. No se añadirán otros cantones hasta octubre, debido a que, según afirma la Cancillería Federal, esto sería muy precipitado, entre otras cosas, por motivos logísticos.

Para la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), los ensayos del 18 de junio fueron un “éxito rotundo”. Estos ensayos han venido a demostrar que el voto electrónico es una necesidad para la “Quinta Suiza”. De los 25 494 suizas y suizos en el extranjero susceptibles de votar por vía electrónica en los tres cantones, lo hicieron 3 616; y de la totalidad de los votos electrónicos, un 85,3 por ciento procedió de la diáspora. Como lo resume Ariane Rustichelli, Directora de la OSE, “el nuevo sistema de voto electrónico ha superado su prueba de fuego”.

Para Barbara Schüpbach-Guggenbühl, Canciller del cantón de Basilea-Ciudad (aquí, en una conferencia de prensa antes de los ensayos), el balance es positivo. Foto: Keystone



Versión de demostración del sistema de voto electrónico: demo.evoting.ch

Más información sobre el tema en la página 35.

Neutralidad climática de aquí al año 2050

El pasado 18 de junio, el pueblo suizo aprobó la Ley de Protección Climática, con casi un 60 % de votos a favor. Esta ley prevé el abandono progresivo de las fuentes energéticas fósiles, como el petróleo y el gas. Sin embargo, están surgiendo nuevos conflictos en torno a las alternativas que no generan emisiones de CO₂.

THEODORA PETER

“El pueblo se ha fijado una meta ambiciosa”, comentó el Consejero Federal Albert Rösti (UDC) tras la votación. El Ministro de Energía y Medio Ambiente, que no ingresó en el Gobierno sino hasta enero, defendió la Ley de Protección Climática aprobada por el Parlamento, en contra de la voluntad de su propio partido, para el cual el abandono del petróleo y el gas pondría en peligro el abastecimiento energético de Suiza. Por tal motivo, la UDC ha promovido un referendo en contra de aquello que denomina la “ley de despilfarro de la energía eléctrica”. Ello no obstante, la mayoría de votantes siguió la recomendación emitida por todos los demás partidos: un 59,1 por ciento se pronunció a favor de la neutralidad climática de aquí al año 2050. Entre los suizos y suizas residentes en el extranjero, este porcentaje ascendió incluso al 76,8 por ciento.

Impulsando las energías renovables

La Ley de Protección Climática obliga a las plantas industriales, los transportes y los hogares particulares a reducir sensiblemente, en las próximas tres décadas, sus emi-

siones de gases de efecto invernadero dañinos para el medioambiente. Para ello hacen falta importantes inversiones en tecnologías libres de CO₂, por lo que el Parlamento pone a disposición un paquete de ayudas por un valor total de 3 200 millones de francos. De esta manera se pretende motivar a los propietarios de inmuebles a que sustituyan sus contaminantes sistemas de calefacción de fuel o gas por bombas de calor. En las carreteras, cada vez más vehículos eléctricos sustituirán a los actuales automóviles de gasolina y diésel. Las plantas industriales y empresas comerciales deberán adaptar sus procesos de producción para reducir su impacto en el clima.

Sin embargo, el Ministro de Energía y Medio Ambiente advierte que el objetivo “cero neto” solo se logrará si Suiza produce más energía por sí misma: “No podemos depender solo de las importaciones”, señala Rösti, quien espera que el Parlamento apruebe en septiembre la nueva ley sobre la seguridad del suministro eléctrico. Esta ley impulsará las energías hidráulica, solar y eólica. Sin embargo, esta ley también es motivo de controversia política, pues habrá que determinar hasta qué punto debe aceptarse que las nuevas presas, centrales eólicas y paneles solares afecten a la naturaleza y al paisaje. Dependiendo del resultado del debate parlamentario, esta ley también podría acabar sometándose a un referendo y, por lo tanto, a otra votación.

¿Volverán las centrales nucleares al orden del día?

En opinión de los partidos conservadores y las asociaciones económicas, es dudoso que las energías renovables basten para cubrir la demanda eléctrica de Suiza. De ahí que, el mismo domingo de la votación, se levantaran voces para reclamar la construcción de nuevas centrales nucleares. No debería dejarse de lado la energía “limpia” de la fisión nuclear, opinan el PLR y la UDC. Sin embargo, la construcción de nuevas centrales nucleares está prohibida por la legislación suiza desde 2017, cuando el pueblo aprobó la llamada “Estrategia Energética 2050”, que incluía el abandono de la energía nuclear.

Sin embargo, la urgencia del cambio climático y el temor a una escasez de electricidad podrían revertir la situación o, por lo menos, retrasar el abandono progresivo de la energía nuclear tal y como está planeado. Albert Rösti, por ejemplo, también aboga por mantener en funcionamiento las centrales nucleares suizas el mayor tiempo posible, “siempre que se garantice su seguridad”. Sin embargo, esto supondría costosas modernizaciones.

Aunque la nueva Ley de Protección Climática impulsa nuevos proyectos solares y eólicos a gran escala, su impacto en la naturaleza y el paisaje es motivo de controversia. En la foto: el parque eólico más alto de Europa, junto al lago de Gries (VS), cerca del puerto de Nufenen. Foto Keystone



Queda por ver si los operadores de las centrales estarán dispuestos a realizar estas inversiones. En 2019, el grupo energético BKW desconectó la central nuclear de Mühleberg de la red, porque su operación ya no era económicamente rentable.

Por consiguiente, el pueblo suizo podría tener que volver a votar sobre la cuestión nuclear dentro de unos años. Bajo el lema “Prevenir el apagón”, un comité de derechas está recogiendo firmas para una iniciativa popular que levante la actual prohibición de las centrales nucleares y autorice, en la Constitución, “cualquier forma de producción de electricidad respetuosa con el clima”. La izquierda se contenta con sacudir la cabeza ante esta “glorificación ideológica” de la energía nuclear. Si las energías renovables se desarrollan como está previsto, no habrá escasez de electricidad ni siquiera en invierno, afirma el Consejero Nacional del PSS Roger Nordmann, especialista en política energética. Por su parte, los partidos verdes de izquierda consideran que las instalaciones solares en edificios, aunadas a la energía hidráulica y eólica, representan un importante potencial que aún no ha sido explotado.

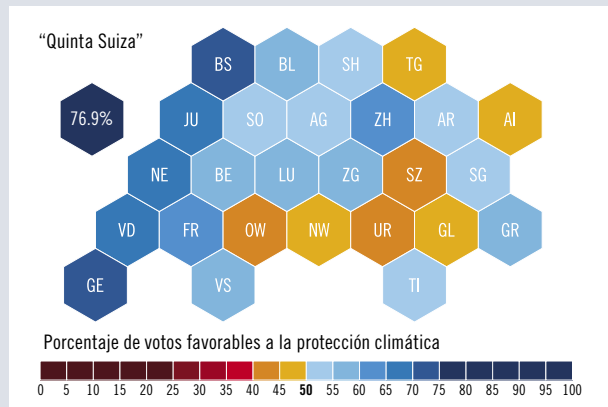
La Alianza Climática exige mayor celeridad

La ganadora del domingo electoral es la Alianza Climática suprapartidista. Estimulada por el “sí” popular, espera ahora que Suiza “aumente sus ambiciones” y acelere el ritmo, sobre todo en lo que respecta a la revisión de la ley sobre el CO₂. En su opinión, el proyecto que debate actualmente el Parlamento no es suficiente para lograr a tiempo los objetivos climáticos. La Alianza Climática también considera responsable al sector financiero: los bancos suizos deben obligar a los “consorcios contaminantes” a cambiar de estrategia y actuar. El movimiento desea hacer valer sus reivindicaciones el 30 de septiembre, con una manifestación en defensa del clima en la Plaza Federal de Berna, a tres semanas de las elecciones federales.

En las votaciones del 18 de junio –las últimas del año electoral 2023– se incluyeron dos propuestas suplementarias (véase el gráfico, a la derecha), para las cuales el electorado también siguió la recomendación del Gobierno y del Parlamento: aprobó la introducción de un impuesto mínimo global para los grandes consorcios, así como de una prolongación preventiva de la ley COVID-19 hasta finales de 2024.

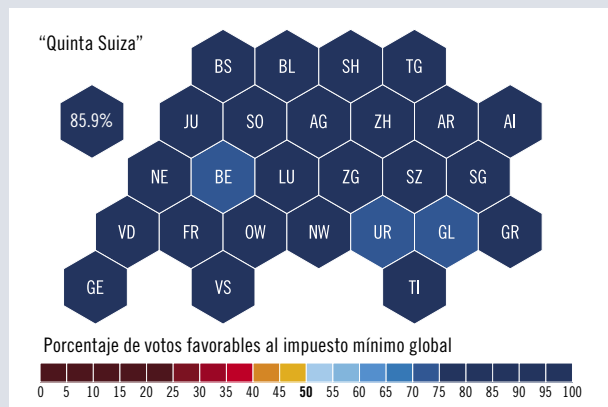
Sí a la ley de protección climática

El 59,1 % de los ciudadanos con derecho a voto se pronunció a favor de la ley federal sobre los objetivos de protección climática, innovación y refuerzo de la seguridad energética, por lo que Suiza gozará de neutralidad climática para 2050.



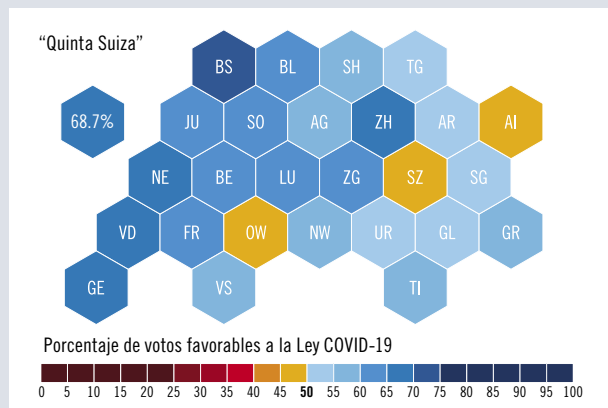
Sí al impuesto mínimo global

Con un 78,5 % de votos, la mayoría aprobó la introducción de una tributación mínima para las grandes multinacionales. A través de esta reforma, Suiza participa en un proyecto de la OCDE y del G20.



Sí a la prolongación de la Ley COVID-19

Un 61,9 % abogó por la prolongación preventiva de la Ley COVID-19 hasta finales de 2024, por lo que en caso necesario podrían reactivarse los certificados covid, por ejemplo, para viajar a otros países.





Por medio de carteles, sesiones informativas y mecanismos de participación democrática, Carmen Simon, Directora del museo regional de Langnau (BE), da a conocer al público el complejo proceso de “descoleción” .Fotos Andreas Reber



Un museo despeja sus estanterías

Sombreros, cuellos de camisa y tirantes: en el valle de Emmental, un proyecto pionero brinda a la población local la posibilidad de decidir de qué objetos se desprenderá su museo regional y qué destino se les dará. Así se democratiza un proceso conocido en todo museo: la desacción, es decir, la reducción de la propia colección.



EVA HIRSCHI

“Se trata de un tema tabú”, nos confía Carmen Simon, Directora del museo regional Chüechlihus de Langnau, en el valle de Emmental (BE). “Sin embargo, el hecho de que un museo tenga que desprenderse de algunas de sus piezas no es nada nuevo”. Esto no debería sorprender a nadie, ya que ningún museo puede coleccionar sin límites. Especialmente en un museo regional, donde la gran mayoría de objetos procede de donaciones, puede que algunos objetos se repitan y que otros estén dañados. Llega el día en que las estanterías se llenan.

“Por consiguiente, cuidar una colección significa no solo reunir objetos, sino también deshacerse de algunos de ellos”, afirma Carmen Simon, de 37 años, que asumió la dirección del museo en 2021. Los museos deben revisar regularmente sus inventarios y, si es necesario, deshacerse de determinadas piezas. A este proceso se le conoce como “desacción”.

Espíritu pionero en el Emmental

El Chüechlihus de Langnau, uno de los mayores museos regionales de Suiza, adopta un planteamiento innovador: gracias a un proyecto único en Europa, y quizás en el mundo, permite que la población decida de qué objetos debe desprenderse el museo y qué ocurrirá con ellos. “Consideramos que los habitantes del valle de Emmental deben tener la oportunidad de participar en el destino de su legado cultural”, explica Carmen Simon. El concejo municipal dio luz verde: “Los motivos saltan a la vista: un museo no necesita veinte bastones ni doce rucas”, afirma el responsable de cultura, Martin Lehmann.

Sombreros de copa y camiones, delantales y cuellos de camisa, trajes regionales y pañuelos: en una primera etapa, más de 2 000 piezas textiles fueron descartadas por la dirección del museo, en concertación con el llamado “Consejo de Objetos”, que reúne a representantes del museo, de las autoridades administrativas y políticas, así como a cinco ciudadanos de Langnau elegidos por sorteo. Jacqueline Maurer, de 36 años, es una de ellos: “Acepté enseguida, entusiasmada por participar en este proceso”.

La selección de objetos se debatió en reunión; al mismo tiempo, todos los ciudadanos de Langnau (residentes dentro o fuera del municipio) pudieron manifestar su opinión a través de una votación en línea organizada en el sitio web www.entsammeln.ch. Para ello, todos los objetos se fotografian y publicaron en la página web; además, se expusieron en la planta superior del museo, donde un código QR permite acceder a la descripción de cada vestido, sombrero o abrigo. “La idea es que la población se involucre activamente en el proceso. Y el hecho de que aquí, a diferencia de otros museos, los objetos incluso puedan tocarse, refuerza aún más esta relación”, afirma Carmen Simon.

No faltan las voces críticas

Esta forma democrática de tomar decisiones también da lugar a críticas. “Al principio había muchos escépticos, sobre todo en los círculos museísticos”, dice Simon. Ante el escepticismo, aplicamos transparencia: en la página web, todo el proceso está claramente documentado. Y aunque las directrices del Consejo Internacional de Museos exigen, entre otras cosas, que un

Desde muebles antiguos hasta textiles históricos, pasando por vajillas de antaño, todo debe desaparecer. Fotos Andreas Reber, Eva Hirschi



objeto descartado se ofrezca primero a otro museo, Simon opina que el museo no es el único lugar donde el público puede beneficiarse de un objeto. “Interpretamos las directrices con flexibilidad”, dice, y aclara inmediatamente: “Pero damos prioridad a las solicitudes profesionales de los museos”.

Para Jacqueline Maurer, el proyecto tampoco tiene nada de problemático. “El equipo del museo solo ha donado objetos que ya tenía en su colección. La iniciativa ayuda, además, a que la gente se acuerde de su museo”. Y eso parece funcionar: la consulta pública ha permitido al museo recabar nueva información. Por ejemplo, algunos bienes culturales al final no fueron descartados.

“Nosotros tenemos los conocimientos técnicos y sabemos qué función tenía

de otras regiones o del extranjero— pueden enviar una solicitud para un objeto determinado. No importa si pretenden usarlo para un proyecto de reciclaje, un evento artístico o la decoración de interiores: no se imponen condiciones. Se toma una decisión conjunta sobre la adjudicación de cada objeto; dentro de poco —a mediados de agosto— habrá una votación en el Consejo de Objetos, que también tomará en cuenta los votos emitidos por el público a través de internet.

El proceso completo lleva su tiempo; la primera fase, en la que se seleccionan las piezas a descartar, dura más de medio año. Pero Simon lo considera justificado: “Nos confiaron estos objetos. El deber de cuidado es parte de mi ética profesional”. El escepticismo inicial de la población parece haberse disipado, y también en el ámbito museístico crece el interés. Incluso llegan consultas desde el extranjero para saber cómo se ha organizado el proyecto.

La directora del museo está muy satisfecha. Esta ya es la segunda ronda; la primera ronda de descolección se llevó a cabo el año pasado, pero solo se descartaron unos cien objetos. Y para 2024 se ha previsto otra ronda más. Según una encuesta que el museo realizó entre los votantes, muchos ahora se sienten más vinculados al museo. “Esta es precisamente la idea: el museo no debe permanecer entre sus cuatro paredes. Es importante crear vínculos. Lo que está en juego no son los objetos, sino las personas”, declara Simon.

Con este planteamiento coincide Jacqueline Maurer, oriunda de Langnau: “Yo había olvidado que tenemos tantas cosas interesantes en nuestra región y que podemos estar orgullosos de vivir en el valle de Emmental”. Porque el objetivo de esta iniciativa no es tanto despejar las estanterías de un museo, como más bien ganarse un lugar en el corazón de la gente.

Encontrará más fotos de los objetos “descoleccionados” del museo de Langnau en el sitio: revue.link/langnau



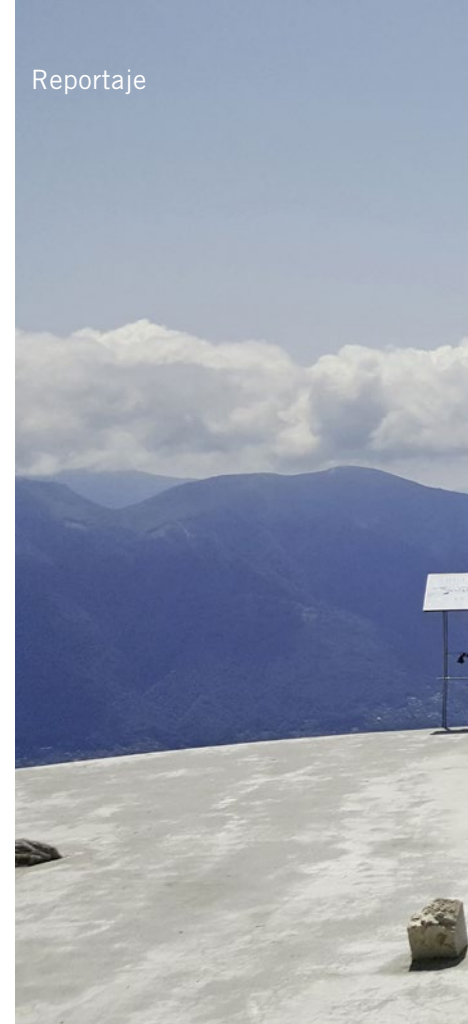
Carmen Simon definiendo un concepto democrático del proceso de descolección: “Los habitantes del valle de Emmental deben tener la oportunidad de participar en el destino de su legado cultural”.

Foto Eva Hirschi

un determinado objeto. Pero difícilmente sabemos a quién perteneció”, explica Simon. Así, una bata de trabajo inicialmente excluida de la colección volvió a ingresar en ella. “Para nosotros, simplemente era una bata desgarrada. Pero ahora hemos averiguado que pertenecía a un conocido reparador de radios que todo el mundo conocía en el pueblo”, nos cuenta. En vista de esto, el Consejo de Objetos decidió conservar la bata.

Más que un museo

Por último, la fase de adjudicación, que determina el futuro de los objetos, tuvo lugar durante el verano. Y no mediante una subasta ni por compraventa en línea —no hay dinero de por medio—, sino a través de un concurso muy elaborado. Museos, organizaciones o particulares —incluso



GERHARD LOB

El Tesino está considerado como el “solárium de Suiza”. No en vano, el sol brilla con especial frecuencia en este cantón meridional, aunque el Valais le disputa ferozmente el puesto de cantón más soleado de Suiza. A veces lidera una localidad del Valais, otras, una del Tesino. Sin embargo, a largo plazo gana el Tesino, como se desprende de las estadísticas de *Meteo Schweiz* de los años 1990 a 2020. De los diez destinos más soleados, cinco están en el Tesino. Es Cardada Cimetta, la emblemática montaña de Locarno, la que encabeza la lista, con una media de 2 256 horas de sol al año; le sigue la capital del Valais, Sion, con 2 192 horas.

En estas condiciones, no es casualidad que el monte Cimetta, con sus 1 670 metros de altitud, sea un destino de excursión muy popular entre lugareños y turistas. Es fácil llegar hasta allí en teleférico: partiendo de Orselina (a 395 m) se llega hasta Cardada (a 1340 m), una aldea de montaña con su pequeña iglesia y dos restaurantes, y en la que muchos locarneses

La montaña del sol

En toda Suiza no hay lugar con más horas de sol que el monte Cardada Cimetta, que domina Locarno. Esto también atrae a los investigadores solares. Exploremos esta soleada montaña.



En esta plataforma panorámica se juntan los extremos: aquí convergen las placas continentales de Europa y África y el sol brilla un promedio de 2 256 horas al año. Foto Gerhard Lob

tienen casas de vacaciones. En el año 2000, el teleférico y sus dos estaciones, la del valle y la de la cima, fueron renovados por el famoso arquitecto Mario Bitti. Desde entonces, las puertas de las cabinas se abren y cierran automáticamente. Al llegar a Cardada, se respira literalmente otro aire. Sobre todo en verano, cuando Locarno es sofocante, la frescura de Cardada es una auténtica liberación. A continuación, un telesilla salva los 300 metros de desnivel que hay entre Cardada y Cimetta: este telesilla fue el último de Suiza con asientos laterales, lo que lo convierte en un monumento industrial de los años cincuenta. El panorama es espectacular.

Desde la estación superior ya solo queda recorrer unos pocos metros a pie para llegar a la plataforma de Cimetta. Desde aquí se disfruta de un panorama increíble, que se extiende desde el Lago Mayor hasta la Punta Dufour, en los Alpes del Valais, o sea, desde el punto más bajo hasta el más alto de Suiza. La plataforma panorámica está atravesada por la llamada “línea insúbrica”, que separa los Alpes



¿Más alto, más apartado, más rápido, más bonito? En busca de los récords suizos más originales.

Hoy: el rincón más luminoso de Suiza, con mucho sol... y alguna que otra sombra

centrales de los Alpes del Sur. *Grosso modo*, aquí pasa la frontera entre el norte y el sur del Tesino, entre las placas continentales de Europa y Asia. Esta línea está resaltada en rojo en la plataforma misma.

Justo debajo de este mirador se aprecian algunos instrumentos de medición de *Meteo Schweiz*. “Aquí es donde se mide la duración de la radiación solar”, explica Nicola Gobbi. Este meteorólogo trabaja para la “estación meteorológica de Locarno”, como durante mucho tiempo solía designarse al centro regional de *Meteo Schweiz* en Locarno-Monti. En el tejado de la estación meteorológica, Nicola Gobbi nos muestra el moderno dispositivo de medición SPN-1, que actualmente se usa para medir la duración de la luz diurna, así como el aparato algo más antiguo Solar 111 B, de la empresa Hänni, que aún sigue utilizándose en Cimetta. Con sus aspas que rotan rápidamente, este último permite proyectar sombra, sucesivamente y a intervalos breves, sobre cada una de las distintas células solares del instrumento. La duración de la insolación se determina como la suma de los momentos en los que se sobrepasa una diferencia mínima entre la radiación sin interrupción y el valor registrado durante la fase de sombra.



© Swisstopo

En toda Suiza existen unas 260 estaciones de medición automáticas, que en su conjunto conforman la red terrestre de medición SwissMetNet.



Michele Bianda, del Instituto de Investigación Solar IRSOL, sube al espectógrafo. Foto Gerhard Lob

Lo que antaño era un destino invernal, ahora se está convirtiendo en un paraíso para amantes del senderismo. Casi todos los telesquíes de la “montaña del sol” se han desmontado. Foto ascona-locarno.com

Con *Meteo Schweiz*, la luz solar que ilumina la montaña por encima de Locarno adquiere un carácter científico. No en vano, aquí se realizan estadísticas y se evalúan los datos meteorológicos. Pero esto no es todo: en el jardín del instituto meteorológico se encuentra la *Specola Solare Ticinese*, un observatorio solar. Se fundó en 1957, el Año Geofísico Internacional; registra el número relativo de manchas solares (“número de Wolf”) y hasta 1980 formó parte del Observatorio Astronómico Federal de la ETH de Zúrich. Desde entonces es operado por una asociación privada y suministra datos al Real Observatorio de Bélgica, organismo encargado actualmente de publicar el número relativo de manchas solares. Como dato curioso cabe señalar que los mapas de manchas solares se siguen dibujando a mano.

Un poco más arriba, algo escondido entre la vegetación, se encuentra otro instituto de investigación solar, el *Instituto Ricerche Solari Locarno* (IRSOL), especializado en física solar. El IRSOL fue fundado en 1960 por la universidad alemana de Gotinga y operado por la misma hasta 1984. Previamente se habían considerado

diversos lugares en Europa, pero al final Locarno resultó ser el más adecuado por su ubicación y sus numerosas horas de sol. En los años noventa se firmaron convenios con diferentes universidades, en especial con la ETH de Zúrich. Actualmente, el IRSOL está asociado a la Universidad de la Suiza Italiana (USI). “Gracias al aparato especial Zimpol se logra medir con gran precisión la polarización de la luz solar”, explica Michele Bianda, antiguo Director del IRSOL, ya jubilado, mientras nos guía por el instituto.

Un lugar óptimo para la ciencia, pero no tanto para el esquí

Como puede advertirse, Locarno-Cardada-Cimetta no solo es atractivo para los turistas, sino también para los científicos. Sin embargo, su generosa insolación, aunada a sus cada vez más elevadas temperaturas, también tiene sus sombras. Durante mucho tiempo, Cardada Cimetta fue un destino invernal. Esquiar por la montaña con el Lago Mayor a sus pies era una experiencia única. Y hasta se construyó un telesquí antes del teleférico. Sin embargo, la nieve es cada

vez más escasa a esta altitud media. Así que en 2019 se decidió poner fin a las actividades invernales. Mientras tanto, se han desmontado prácticamente todos los remontes, porque eran demasiado caro de mantener para su escaso uso. Cimetta se ha convertido en un destino de verano. En invierno, si por fin llega a nevar, llegan por su cuenta senderistas, deportistas equipados con raquetas de nieve y amantes del esquí de travesía.

El sol es bueno para el cuerpo y el espíritu. Sorprendentemente, no juega un papel muy relevante en el *marketing* turístico de Cardada Cimetta, aunque sí aparece en su logotipo. La montaña se promociona ante todo como un lugar de aventura y un paraíso del senderismo para familias. Las cosas eran muy distintas a finales del siglo XIX, cuando despuntaba el turismo en el Tesino y se inauguraba el ferrocarril del Gotardo: en aquel entonces, los carteles publicitarios oficiales aún indicaban las horas de sol registradas en Locarno y Lugano, frente a las de Londres y Hamburgo. Hoy por hoy, el cliché del Tesino como “solárium de Suiza” se considera algo gastado.

¿Qué rumbo tomará Suiza en los próximos cuatro años? Nuestra gran encuesta sobre las elecciones de 2023.

THEODORA PETER Y MARC LETTAU

Dentro de dos meses, el 22 de octubre de 2023, los suizos y suizas elegirán a su nuevo Parlamento. Los 246 consejeros nacionales y senadores elegidos por el pueblo marcarán el rumbo político del país durante los próximos cuatro años. Y en diciembre, ellos elegirán a su vez a los siete miembros del Gobierno nacional para un nuevo mandato. De acuerdo con una ley no escrita (la llamada “fórmula mágica”), los tres partidos más votados tienen derecho a dos escaños cada uno en el Consejo Federal, y el cuarto, a uno. Dependiendo de los resultados que en las elecciones parlamentarias obtengan los partidos que forman el Gobierno actual (UDC, PSS, PLR y Centro), esta composición podría cambiar. Por otra parte, la dimisión anunciada de Alain Berset (PSS) deja vacante un escaño en el Gobierno (véase página 8), lo que también es motivo de suspense. Los seis consejeros federales actuales vuelven a presentarse a las elecciones.

El papel clave del Parlamento

El Consejo Federal y el Parlamento aprueban leyes y sientan las bases para las decisiones que marcarán la vida cotidiana de la población y las



perspectivas de las generaciones venideras. En la democracia directa, los ciudadanos con derecho a voto pueden determinar el rumbo político mediante referendos e iniciativas. Sin embargo, la composición del Parlamento juega un papel clave a la hora de determinar hacia dónde nos dirigimos. En los próximos años, Suiza afrontará grandes retos, tanto a nivel nacional como internacional: ¿Cómo se posicionará nuestro país en Europa? ¿Debe redefinir su neutralidad ante la agresión iniciada por Rusia en Ucrania? ¿Cómo pueden alcanzarse los objetivos de protección climática? ¿Cuáles fuentes de energía cubrirán las futuras necesidades de Suiza? ¿Cómo garantizar a largo plazo la seguridad financiera de las pensiones?

Seis partidos en el banco de pruebas

Con vistas a las elecciones, *Panorama Suizo* tomó el pulso a los seis principales partidos del país (UDC, PSS, PLR, Centro, los Verdes y Verdes Liberales), con el afán de determinar cómo se posicionan ante cuestiones cruciales en materia de ambiente y energía, neutralidad y política exterior, sociedad y política interior. Nuestra encuesta se centró, además, en las principales preocupaciones de

la “Quinta Suiza”: ¿Cuál es la posición de los partidos en torno al ejercicio de los derechos políticos de los suizos que residen en el extranjero? ¿Debe darse mayor impulso al voto electrónico? Y, por último, la pregunta crucial: ¿Por qué los ciudadanos que viven en el extranjero deberían votar a su partido?

Encontrará las respuestas a estas preguntas en las páginas 18 a 23 de la presente edición de la revista. Otras preguntas y respuestas se publican en línea, junto con el extenso dossier de *Panorama* y todos los artículos aparecidos hasta ahora sobre las elecciones de 2023. Por último, en la página 24 encontrará los nombres de los candidatos y candidatas de la “Quinta Suiza” que se presentan para un escaño en el Consejo Nacional, y descubrirá por qué los obstáculos que los esperan en el camino hacia el Parlamento son para ellos especialmente difíciles de superar.

En profundidad

La mirada de los grandes partidos hacia la “Quinta Suiza”: [revue.link/partidos](https://www.panorama.ch/revue/link/partidos)

¿A quién votar? ¿Y cómo? Instrumentos de asistencia electoral: [revue.link/asistencia](https://www.panorama.ch/revue/link/asistencia)

El dossier electoral de la Organización de los Suizos en el Extranjero: www.elections-2023.ch



Unión Democrática del Centro, UDC

Partido conservador nacionalista de derechas. Es el partido con más votantes desde 2003. Peso electoral en 2019: 25,6 %. Peso político actual: 53 escaños en el Consejo Nacional, 7 en el Consejo de los Estados, 2 en el Consejo Federal. www.svp.ch



Partido Socialista Suizo, PSS

Este partido, que tiene su origen en el movimiento obrero, es el único de izquierdas en el Gobierno nacional. Peso electoral en 2019: 16,8 %. Peso político actual: 39 escaños en el Consejo Nacional, 7 en el Consejo de los Estados, 2 en el Consejo Federal. www.sp-ps.ch

PLR

Les Libéraux-Radicaux

PLR (Partido Liberal Radical)

Nació de la fusión, en 2009, entre el Partido Liberal Suizo y el Partido Radical-Democrático. Peso electoral en 2019: 15,1 %. Peso político actual: 29 escaños en el Consejo Nacional, 12 en el Consejo de los Estados, 2 en el Consejo Federal. www.fdp.ch

La Ley de Protección Climática, aprobada por el pueblo el 18 de junio de 2023, sienta las bases para que Suiza alcance la neutralidad climática de aquí al año 2050. ¿Hacen falta medidas adicionales para proteger el clima?

No. En una economía de libre mercado no se necesitan medidas gubernamentales, sino un mayor esfuerzo en materia de investigación energética. Para garantizar la producción eléctrica también son necesarias nuevas centrales nucleares de cuarta generación, así como un sistema de reciclaje de los desechos nucleares.

Sí. Para lograr los objetivos climáticos debe acelerarse el cambio hacia las energías renovables: hay que aumentar la eficiencia energética, acelerar el saneamiento de edificios, impulsar el transporte público, regular y responsabilizar al sector financiero y reducir el consumo energético a un nivel razonable.

Sí, siempre que sean soluciones liberales para lograr los objetivos climáticos. Por ejemplo: acuerdos sobre objetivos, programas de intercambio de emisiones con la industria, y medidas en el ámbito de la vivienda y el transporte. En todos los ámbitos deben buscarse soluciones tecnológicamente neutras.

En Suiza, la ley prohíbe la construcción de nuevas centrales nucleares. ¿Debería levantarse esta prohibición, votada por el pueblo en 2017?

Sí. Esta prohibición fue decidida por el pueblo bajo la influencia de los graves accidentes ocurridos en la central nuclear de Fukushima, en Japón, y debe ser revocada. Esta catástrofe no es relevante para Suiza ni para la seguridad de nuestras centrales.

No. A través del Acuerdo de París, Suiza se ha comprometido, junto con los demás países, a hacer todo lo posible para limitar el calentamiento climático a un máximo de 1,5 grados centígrados. Esto implica un abandono rápido y consecuente de los combustibles fósiles y la energía nuclear.

Ni sí, ni no. Además de impulsar masivamente las energías renovables, es imprescindible que Suiza construya nuevas centrales de grandes dimensiones, para garantizar el suministro básico, incluso en invierno.

Con el desarrollo de las energías solar, eólica e hidráulica, la preocupación por proteger la naturaleza y el paisaje está pasando cada vez más a segundo plano. ¿Se justifica esto?

Ni sí, ni no. Hay que distinguir si hablamos de ampliar las instalaciones existentes, como las presas o los paneles solares instalados en los tejados –que ya afectan a la naturaleza– o de construir nuevas instalaciones, que tendrán un impacto importante en la naturaleza y el paisaje.

Sí. Sin embargo, el PSS ha mostrado en repetidas ocasiones y de forma concreta cómo se pueden desarrollar rápidamente las energías renovables (hidráulica, eólica y solar) sin sacrificar la protección del medio ambiente. Es posible desarrollar estas energías mucho más rápido sin causar daños irreversibles a la biodiversidad.

Sí. Hay que aumentar rápidamente el potencial eléctrico. Las autoridades y las compañías eléctricas deben promover el desarrollo de energías renovables y hacer uso de un proceso simplificado de autorización. Es contraproducente la política de bloqueo de la izquierda verde y los grupos ecologistas.

Este cuestionario no fue sometido al PEV (3 escaños en el Consejo Nacional), al Partido Suizo del Trabajo (1 escaño), a Solidarités (1 escaño), a la UDF (1 escaño) ni a la Lega dei Ticinesi (1 escaño). El Consejo de los Estados cuenta con un senador independiente.



El Centro

Nació en 2021 de la fusión del PDC y del PBD. Peso electoral en 2019 (acumulado): 13,8 %. Peso político actual: 28 escaños en el Consejo Nacional, 14 en el Consejo de los Estados, 1 en el Consejo Federal. www.die-mitte.ch



Partido ecologista suizo, los Verdes

Este partido de izquierdas tiene sus raíces en el movimiento antinuclear. Peso electoral en 2019: 13,2 %. Peso político actual: 28 escaños en el Consejo Nacional, 5 en el Consejo de los Estados, sin representación en el Consejo Federal. www.gruene.ch



Partido Verde Liberal (PVL)

Partido de derechas, nacido en 2007 de una escisión con los Verdes. Peso electoral en 2019: 7,8 %. Peso político actual: 16 escaños en el Consejo Nacional, 0 en el Consejo de los Estados, sin representación en el Consejo Federal. www.gruenliberale.ch

Sí. La Ley de Protección Climática pone en marcha en Suiza el objetivo “cero neto” del Acuerdo de París. Es un paquete eficaz y equilibrado, con un programa de estímulos para viviendas, objetivos de reducción de emisiones y fomento de innovaciones. Es un paso importante en la dirección correcta, al que deberán seguir otros pasos legitimados democráticamente.

Sí. La ley fija objetivos para la protección del clima y promueve importantes medidas; pero se necesitan mayores recursos económicos. Por ello, los Verdes hemos contribuido a lanzar la Iniciativa del Fondo Climático, para que cada año el Gobierno federal destine a la protección del clima y la naturaleza entre un 0,5 y un 1 % del producto interior bruto.

Sí, son necesarias para lograr con eficacia los objetivos fijados por la ley. Nuestra estrategia de cuatro pilares (eficiencia, energías renovables, almacenamiento, Europa) promueve medidas inteligentes que combinan de forma óptima la ecología y la economía, garantizando la seguridad de suministro.

No. Nos oponemos a la construcción de nuevas centrales nucleares. En su lugar, debe garantizarse la seguridad del suministro mediante soluciones realistas y pragmáticas que puedan aplicarse rápidamente, fomentando las energías locales y renovables, para poder lograr la transición energética y reducir nuestra dependencia energética del exterior.

No. Las nuevas centrales nucleares tardarían décadas en generar electricidad y quedarían inmovilizados miles de millones de francos. Las centrales nucleares suponen grandes riesgos para la seguridad, y el problema de los residuos está y seguirá estando sin solucionar. Existen buenas alternativas más baratas y disponibles a corto plazo, como las energías solar y eólica.

No. El suministro energético puede asegurarse con energías renovables. La energía nuclear entraña grandes riesgos, y el problema de la eliminación de residuos sigue sin resolverse. Nuestra estrategia de cuatro pilares (eficiencia, energías renovables, almacenamiento, Europa) es, claramente, una mejor alternativa. Sin embargo, respaldamos la investigación nuclear.

Sí. Con la Ley de Protección Climática, Suiza se ha fijado el objetivo de cero emisiones netas en 2050. Por ello, el Centro considera justificado dar prioridad a determinados proyectos de energías renovables, como la multiplicación de las presas o la ofensiva solar.

No. La transición energética y la biodiversidad van de la mano. Los Verdes nos comprometemos a desarrollar las energías renovables en armonía con la naturaleza: debemos dejar de derrochar electricidad e instalar paneles solares en todos los tejados, fachadas e infraestructuras que se presten a ello: allí es donde menos daño causan a la naturaleza.

Sí, pero siempre y cuando no causemos daños desproporcionados e irreversibles que no puedan compensarse con medidas de sustitución e indemnización. Además, no pueden destruirse o dañarse irremediamente tesoros naturales o culturales de interés nacional. Asimismo, debe estar en juego algo de gran utilidad para que se justifique la afectación de un lugar digno de protección.

Encontrará más preguntas y respuestas en nuestra edición en línea: www.revue.ch



PLR
Les Libéraux-Radicaux

Varios países europeos desean entregar a Ucrania material bélico producido en Suiza. Sin embargo, la actual legislación suiza lo prohíbe. ¿Debe Suiza autorizar esta reexportación?

No. Un Estado de derecho respeta los contratos firmados por ambas partes. La reexportación unilateral a favor de una parte beligerante violaría la neutralidad de Suiza. Perderíamos nuestro estatus internacional de Estado neutral y, por ende, nuestro estatus de mediador independiente.

Sí. También la Suiza neutral tiene el deber jurídico, político y moral de apoyar a Ucrania. El PSS aboga por una solución que permita al Consejo Federal autorizar excepcionalmente las solicitudes de reexportación de material bélico a Ucrania, bajo estrictas condiciones basadas en el derecho internacional.

Sí. La guerra en Ucrania ha dejado claro que, en su versión actual, la Ley de Material Bélico es inadecuada para hacer frente a los retos que estamos viviendo. El PLR lleva meses abogando por una solución compatible con la neutralidad.

La guerra de Rusia contra Ucrania pone a prueba la neutralidad suiza. ¿Hay que redefinir el concepto de neutralidad?

No. Suiza es un Estado soberano. Nuestra neutralidad define nuestra política exterior y nos prohíbe intervenir en conflictos armados entre otros países. Sin embargo, debemos prestar ayuda humanitaria a todas las partes beligerantes y respaldar todas las negociaciones de paz.

Sí. Hay que adaptar la neutralidad a las realidades de nuestro tiempo. Ser neutral debe significar no apoyar nunca a un país o grupo de países con pretensiones imperialistas, sino posicionarse siempre del lado del derecho internacional. Esto también debería incluir un compromiso más activo a favor de la ONU y sus objetivos.

Ni sí, ni no. La neutralidad es un medio para salvaguardar la seguridad, y no un fin en sí mismo para eludir responsabilidades. El instrumento de la neutralidad debe adaptarse siempre a las circunstancias. La neutralidad nunca se ha interpretado de forma rígida, ni debe interpretarse así.

A partir de 2028, la edad de jubilación será de 65 años para hombres y mujeres. ¿Debe elevarse aún más esta edad para ambos sexos para garantizar la financiación del sistema de seguridad social a largo plazo?

Ni sí, ni no. En el futuro harán falta más reformas. La evolución demográfica obliga también a flexibilizar la edad de jubilación. El ajuste actual permitirá que el SVS siga estable al menos hasta 2030. En los próximos años, cuando se inicie el debate sobre la reforma para los años posteriores a 2030, veremos en concreto cuál deberá ser el siguiente paso.

No. La derecha pretende socavar paso a paso el Estado de bienestar, y su política está recortando los recursos disponibles para las obras sociales. Por el contrario, hay que garantizar las pensiones para proteger el poder adquisitivo. Por ello, el PSS está en contra de cualquier nuevo aumento de la edad de jubilación y a favor de una 13.ª pensión del SVS.

Sí. El régimen del SVS está abocado al colapso financiero debido a la evolución demográfica. Con la iniciativa de pensiones, el PLR propone el instrumento adecuado para que el SVS pueda seguir ofreciendo sus prestaciones en el futuro. Al elevar la edad de jubilación a 66 años y vincularla a la esperanza de vida, la iniciativa de pensiones puede atenuar los problemas del SVS.

En Suiza, alrededor de un cuarto de la población es extranjera. ¿Deben reducirse los obstáculos para la obtención de la nacionalidad suiza?

No. La democracia directa deja en manos de los ciudadanos el poder de decidir en última instancia a nivel político. Por ello es importante que los recién llegados comprendan su responsabilidad, así como las consecuencias a largo plazo de las futuras decisiones, y que se vayan familiarizando con nuestro sistema: esto requiere tiempo, interés y compromiso.

Sí. Creemos que redundaría en interés de todos que las personas que viven aquí forjen el futuro de nuestro país junto con nosotros. Para ello, se les debe permitir opinar y participar en las decisiones. Para la naturalización se requieren criterios unitarios y puramente formales a nivel nacional, así como un procedimiento rápido y económico de naturalización.

No. En 2018 se dio un paso importante con la naturalización simplificada de familiares de tercera generación. Siempre se pueden poner a debate ciertos ajustes, pero desde la perspectiva del PLR el proceso de naturalización funciona bien, en términos generales. Sigue siendo válido el principio de conceder la ciudadanía al final del proceso de integración, y no al principio.



Sí. Para el Centro está claro que Suiza debe apoyar a Ucrania y permitir que otros países reexporten material bélico suizo a Ucrania. El Centro propondrá soluciones constructivas que brinden a Ucrania una ayuda lo más eficaz posible.

No. Nuestra ley sobre material bélico prohíbe exportar armamento a países en guerra, y la neutralidad militar no permite tomar decisiones según el caso. Suiza debe apoyar a Ucrania incrementando sustancialmente su ayuda financiera, congelando sistemáticamente los fondos de los oligarcas y bloqueando el comercio ruso de materias primas.

Sí. Porque aquí estamos ante una guerra de agresión que viola el derecho internacional.

Ni sí, ni no. La neutralidad es un instrumento de la política exterior, no un fin en sí mismo. Su función es garantizar la independencia, la seguridad y el bienestar de Suiza en un mundo turbulento. La neutralidad de Suiza no nos exime de la responsabilidad de tomar partido.

Sí. La guerra cuestiona las certezas. Suiza debe contribuir a la seguridad y estabilidad de Europa. Ha comenzado el debate sobre la neutralidad. Los Verdes tenemos claro que Suiza debe estar siempre del lado del derecho internacional y de los derechos humanos.

Sí. El Consejo Federal interpreta la neutralidad de forma demasiado estricta. Si un país viola la prohibición del uso de la fuerza según el derecho internacional, se debe ayudar a las víctimas, p. ej. facilitando a la población civil cascos o chalecos protectores.

No. Con la última revisión, la financiación del SVS está asegurada para los próximos años. Por tanto, aumentar más la edad de jubilación no es económicamente necesario ni socialmente deseable. La próxima revisión, en cambio, deberá poner fin a la discriminación de los matrimonios, cuyas pensiones SVS están actualmente limitadas. Eso es lo que exige nuestra iniciativa "Por unas pensiones justas".

No. No es necesario un nuevo aumento de la edad de jubilación. El SVS puede financiarse sin problema mediante una justa redistribución de las ganancias del Banco Nacional y un ligero aumento del porcentaje deducido de los salarios. Los Verdes también respaldamos un impuesto de sucesiones sobre las grandes fortunas, a favor del SVS.

Sí. Debido al cambio demográfico, el sistema de pensiones está cada vez más desequilibrado. Para mantener en lo posible el nivel de las pensiones, hay que ajustar y flexibilizar la edad de jubilación, pero también son necesarias otras medidas (p. ej., frenar la deuda para el SVS).

No. El Centro se opone a modificar la ley revisada sobre la nacionalidad, que entró en vigor hace solo cinco años. Para ser ciudadano suizo hay que cumplir ciertas condiciones. La obtención de la nacionalidad es el punto culminante de una integración exitosa, y no un requisito previo para ello.

Sí, porque nuestra democracia será más fuerte si un mayor número de interesados participan en ella. Por ello, los Verdes respaldamos la iniciativa democrática por un derecho fundamental a la naturalización, para que todos tengan que cumplir las mismas condiciones justas para la naturalización.

Sí. Nuestras exigencias son: 1) que la escuela se encargue de formar a los ciudadanos, considerando que quienes hayan cursado al menos 5 años de escolaridad obligatoria se encuentran integrados y familiarizados con la vida en Suiza; 2) poder presentar la solicitud tras siete años en lugar de diez; 3) reducir el periodo mínimo de residencia en el municipio a 1-3 años; 4) no más "desfiles" ante la junta municipal.



Varios cantones han rechazado en referendo rebajar la edad de voto de 18 a 16 años.
 ¿Debería permitirse que los jóvenes de 16 años voten y puedan ser elegidos a nivel federal?

No. A los 16 años aún no se es legalmente mayor de edad y no se tienen todos los derechos y obligaciones. Tampoco se está integrado todavía en la vida laboral, por lo que rebajar la edad de voto no encaja en nuestro sistema. Cada decisión en las urnas tiene consecuencias de las que un votante de 16 años aún no puede hacerse responsable.

Sí. Es fundamental que cada quien participe en la vida política. En Suiza, los menores de 18 años están excluidos del derecho de voto, a pesar de que son los que más tiempo se verán afectados por las decisiones políticas. Por ello, los jóvenes a partir de 16 años deben tener derecho a votar y presentarse a las elecciones comunales, cantonales y nacionales.

No. En varios cantones, el pueblo o el Parlamento se ha opuesto a la reducción de la edad de voto. Sería antidemocrático introducir esta medida a nivel federal e imponerla a los cantones. Además, la mayoría de edad debe ser el criterio para determinar la edad de voto. Debería iniciarse un debate de fondo sobre la edad electoral, en lugar de multiplicar las excepciones.

El pasado 18 de junio, tres cantones procedieron a nuevos ensayos de voto electrónico.
 ¿Debe darse mayor impulso al voto electrónico y ponerlo a disposición de toda la “Quinta Suiza”?

Ni sí, ni no. Nuestro sistema está bien diseñado y es seguro; el voto electrónico, en cambio, es vulnerable a la manipulación (piratas informáticos!). Lamentablemente, nuestra propuesta de que los documentos se enviaran a la “Quinta Suiza” por correo electrónico y se devolvieran por correo postal no tuvo eco.

Sí. Muchos suizos residentes en el extranjero no pueden ejercer sus derechos políticos constitucionales: con frecuencia, los documentos electorales y de votación les llegan demasiado tarde. Solo el voto electrónico garantizará que todos los miembros de la “Quinta Suiza” tengan acceso al proceso electoral.

Sí. Muchos suizos residentes en el extranjero siguen sin poder ejercer su derecho al voto porque los documentos les llegan demasiado tarde o no les llegan. El voto electrónico podría remediar esta situación, pero solo en parte, ya que los códigos necesarios tendrán que seguir enviándose por correo.

¿Se necesitan otras medidas concretas para que los suizos residentes en el extranjero puedan ejercer sus derechos políticos? Si es así, ¿cuáles?

No. En comparación con otros países, Suiza concede a sus ciudadanos residentes en el extranjero un amplio derecho a participar en las elecciones municipales, cantonales y federales, así como en los referendos. Es más, un suizo residente en el extranjero puede presentarse en las elecciones al Consejo Nacional, al Consejo de los Estados o, incluso, al Consejo Federal, aunque esto es poco probable.

Sí. El Consejo Federal y los cantones deben esforzarse por desarrollar un canal electrónico de votación sólido, confiable y financieramente seguro, sobre todo para la “Quinta Suiza”.

Sí. Urge crear un Documento de Identidad electrónico, que también permitirá el envío de los códigos necesarios para proceder al voto electrónico. Además, un DI electrónico simplificará la prestación de servicios por parte de las autoridades y consulados.

El derecho al voto de la “Quinta Suiza” no está sujeto a un límite de tiempo. ¿Sería oportuno limitarlo, por ejemplo, a 30 años?

No. Eso probablemente sería muy difícil de aplicar. También cabe suponer que, a partir de la tercera generación, los suizos residentes en el extranjero apenas ejercerán su derecho al voto, porque se han debilitado sus vínculos con Suiza, a no ser que regresen a su país.

No. Cada vez son más los suizos que en el transcurso de su vida pasan temporadas más o menos largas fuera de su país. Muchos regresan tarde o temprano. Por ello, es justo que la Constitución Federal les garantice el ejercicio de sus derechos políticos, incluso durante una estancia en el extranjero de varias décadas.

No. Todos los ciudadanos suizos, independientemente de su lugar de residencia, deben poder votar por tiempo indefinido. Las suizas y suizos en el extranjero deben inscribirse en un registro electoral. La experiencia demuestra que las personas que ya no mantienen vínculos estrechos con Suiza dejan de ejercer su derecho al voto, tanto activo como pasivo.



No. El ala juvenil de nuestro partido es favorable a esta demanda. Nosotros somos más escépticos. Supondría rebajar la mayoría de edad a los 16 años, cosa que no apoyamos.

Sí. Los jóvenes, que todavía tienen una larga vida por delante, deben poder participar en las decisiones que afectarán a su futuro. Introducir el derecho al voto a partir de los 16 años es prueba de una democracia moderna y progresista. Una mayor participación hace que la democracia sea más fuerte y esté mejor preparada para afrontar el futuro.

Sí. Hay que dar a los jóvenes la posibilidad de influir antes en las decisiones que afectarán a su futuro (por ejemplo, el sistema de pensiones, la política medioambiental, climática y energética).

Sí. El voto electrónico es muy importante para la “Quinta Suiza”. Puede facilitar el ejercicio de los derechos políticos a nuestros ciudadanos en el extranjero. Promover el voto electrónico es, por tanto, una prioridad absoluta desde el punto de vista del Centro.

Sí. Pero, por motivos de seguridad, es necesario limitar estrictamente las pruebas piloto a la “Quinta Suiza” y a las personas con discapacidad, para quienes el voto electrónico ofrece realmente un valor añadido. Si todos los suizos residentes en el extranjero fueran asignados administrativamente a un cantón, esto podría propiciar el voto electrónico.

Sí, en cuanto se pueda garantizar su seguridad.

Sí. El Centro está a favor de medidas concretas que permitan la participación de la “Quinta Suiza” en la vida política y social del país. Por este motivo, el Centro volverá a presentarse a las elecciones de 2023 con listas electorales internacionales y con candidatos suizos residentes en el extranjero.

Sí. Nosotros deseamos simplificar el voto de los suizos residentes en el extranjero: proponemos que el proceso se realice a través de las embajadas y los consulados, para suprimir la larga correspondencia postal a través de Suiza. Los Verdes también apoyamos una enmienda constitucional para que la “Quinta Suiza” pueda estar representada en el Parlamento.

Sí. En la medida de lo posible debe facilitarse el ejercicio del derecho al voto. Una forma de hacerlo es que las autoridades mantengan más informados a los suizos en el extranjero.

No. El Centro no ve la necesidad de imponer un límite temporal al derecho al voto de los ciudadanos suizos, ni en el país ni en el extranjero.

No. Los Verdes deseamos ampliar los derechos políticos, no reducirlos. Y esto no solo en el caso de los suizos en el extranjero, sino también de los extranjeros en Suiza.

No. Valoramos la participación política de nuestros conciudadanos en el extranjero y nos comprometemos a aumentar su participación en las elecciones, como también lo hemos demostrado mediante la fundación del PVL Internacional.

Encontrará más preguntas y respuestas en nuestra edición en línea: www.revue.ch

La “Quinta Suiza” rumbo al Palacio Federal

MARC LETTAU

Los obstáculos son enormes. A pesar de ello, algunos candidatos de la “Quinta Suiza” aspiran a conseguir un escaño en el Consejo Nacional. Uno de los retos radica en que la “Quinta Suiza” no tiene una circunscripción propia: quien vive en el extranjero vota en el último cantón en el que residió. Y quien desee ser candidato también debe hacerlo en “su” cantón. Por lo tanto, los ciudadanos y ciudadanas con ambiciones políticas que deseen presentar su candidatura dependen de un partido cantonal que les conceda una plaza en una lista electoral. Hasta ahora, el único suizo en el extranjero que logró dar el salto al Palacio Federal fue el antiguo embajador de Suiza en Berlín, Tim Guldimann: fue elegido en 2015, en la lista del PSS de Zúrich.



Buscando la estrategia más adecuada

Para los partidos puede ser complicado elegir la estrategia más adecuada: a veces apuestan por un gran número de candidatos del extranjero, como lo hicieron el PSS y la UDC hace cuatro años; otras veces, se centran en unos pocos nombres. Así, en 2019 el PSS presentó treinta candidaturas de la “Quinta Suiza” para las elecciones; este año, en cambio, se centra en un solo nombre: Pascal Cuttat (Nairobi, Kenia).

Al cierre de esta edición, *Panorama Suizo* tenía conocimiento de las siguientes candidaturas para el Consejo Nacional:

UDC

GINEBRA: Grégory Leutert, Hungría; Marc Van Oost, Luxemburgo. LUCERNA: Inge Schütz, Presidenta de UDC Internacional, Belpberg/Estocolmo; Nicolas Szita, Londres. SCHAFFHAUSEN: John McGough, Hungría; Björn Stahel, Noruega.

PSS

BERNA: Pascal Cuttat, Kenia, Gestor Internacional de Crisis, lista del PSS, candidaturas masculinas de Berna.

PLR

Aunque el PLR no cuenta con ningún candidato suizo en el extranjero, este partido dispone de

una lista de personas que desean defender los intereses de la “Quinta Suiza”. Esta lista se publicará próximamente en la página web del PLR Internacional, en la sección “Wahlen” (elecciones): fdp-international.com/wahlen

Centro

Al cierre de esta edición, el Centro aún no había comunicado ningún nombre, pero tiene intención de presentarse en varios cantones (SG, TG, TI) con listas de candidatos de la “Quinta Suiza”.

Verdes

Este partido está revisando las listas de suizos en el extranjero, pero no ha podido dar ningún nombre al cierre de redacción.

Verdes Liberales

BASILEA-CIUDAD: Wanja Kaufmann, Suecia; Thomas Willhelmi, Alemania; Andrea Frey, Italia; Thomas Häni, Alemania. GINEBRA: Franz Muheim, Gran Bretaña; Antoine Belaieff, Canadá; Bastien Debève, España, y Dominique Caillat, Alemania. VALAIS: Valérie Biermann, Suiza/Canadá.

Candidatos en los comités de la OSE

En los comités directivos de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) y el grupo parlamentario “Quinta Suiza” también hay varios candidatos para el Consejo Nacional o el Consejo de los Estados. Filippo Lombardi, Presidente de la OSE, considera importantes estas candidaturas: “Todas ellas abogan de distinta manera por los intereses de la ‘Quinta Suiza’, llevan sus intereses al Parlamento y velan por la integración en la política de la perspectiva propia de quienes viven en el extranjero”.

Directiva de la OSE

Carlo Sommaruga, Consejo de los Estados (GE, PSS, hasta ahora); Laurent Wehrli, Consejo Nacional (PLR, VD, hasta ahora); Franz Muheim, Gran Bretaña, candidato al Consejo Nacional (PVL, GE).

Grupo parlamentario

Miembros de la Dirección: Martina Bircher, Consejera Nacional (UDC, AG, hasta ahora); Elisabeth Schneider-Schneiter, Consejera Nacional (Centro, BL, hasta ahora); Roland Fischer, Consejo Nacional (PVL, LU, hasta ahora); Nicolas Walder, Consejo Nacional (Verdes, GE, hasta ahora).

Recomendaciones de la diáspora: el ejemplo de Israel

Emitir sus propias recomendaciones electorales es algo que también pueden hacer las organizaciones regionales de suizos en el extranjero. Por ejemplo, en una asamblea general extraordinaria, Swiss Community Israel (SCI) emitió una lista que incluye los siguientes candidatos:

Consejo Nacional

Sarah Wyss, miembro del CSE (PSS, BS, hasta ahora); Eric Nussbaumer (PSS, BL, hasta ahora); Andri Silberschmidt (PLR, ZH, hasta ahora); Claudia Friedl (PSS, SG, hasta ahora); Marianne Binder-Keller (Centro, AG, hasta ahora); Sonja Rueff Frenkel (PLR, ZH); Fabian Molina (PSS, ZH, hasta ahora) y Laura Riget (PSS, TI).

Consejo de los Estados

Carlo Sommaruga (PSS, GE, hasta ahora); Daniel Jositsch (PSS, ZH, hasta ahora).

SCI justifica su recomendación afirmando que los candidatos mencionados “se comprometen de manera concreta a favor de los intereses de la Quinta Suiza”.

Mensajería propia

¿Llegarán a tiempo los votos a Suiza? Esta pregunta, que se plantea sobre todo fuera de la UE, preocupa también a los electores suizos en Israel, quienes han decidido optar por la autoayuda. Debido a “la importancia de las elecciones”, afirma su representante Erich Bloch, SCI organizará su propio servicio de mensajería: un miembro de la “Quinta Suiza” llevará el sobre electoral (por supuesto, sellado) a la sede principal de Correos de Zúrich. “La falta de fiabilidad de Correos en Israel no nos deja otra alternativa”, afirma Bloch.

En nuestra edición online actualizamos la lista de los candidatos permanentemente: revue.link/kandidaten

“Panorama Suizo”, revista para la “Quinta Suiza”, aparece en su 49.º año con seis números anuales en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 13 ediciones regionales y con una tirada total de 431 000 ejemplares (incluidos 253 000 electrónicos). Las noticias regionales de “Panorama Suizo” se publican cuatro veces al año.

La responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen solo los anunciantes. Sus contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la organización editora.

Las suizas y los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente la revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.— en Suiza y CHF 50.— en el extranjero.

VERSIÓN ONLINE
www.revue.ch

DIRECCIÓN EDITORIAL
Marc Lettau, Jefe de Redacción (MUL)
Stéphane Herzog (SH)
Theodora Peter (TP)
Susanne Wenger (SWF)
Paolo Bezzola (PB, representante del DFAE)

COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE
La sección “Noticias del Palacio Federal” se publica bajo la responsabilidad de la Dirección Consular, Departamento de Innovación y Cooperación, Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza. kdip@eda.admin.ch | www.eda.admin.eda

ASISTENTE DE REDACCIÓN
Nema Bliggenstorfer (NB)

TRADUCCIÓN
SwissGlobal Language Services AG,
Baden

DISEÑO
Joseph Haas, Zúrich

IMPRESIÓN
Vogt-Schild Druck AG, Derendingen

EDITORIA
“Panorama Suizo” es editado por la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE). Sede de la editora, la redacción y la administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna. revue@swisscommunity.org Tel. +41 31 356 61 10
Datos bancarios:
CH97 0079 0016 1294 4609 8 / KBBECH22

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN
30 de junio de 2023

CAMBIOS DE DIRECCIÓN
Favor de comunicar cualquier cambio a su embajada o consulado. La redacción no tiene acceso a su dirección ni a sus datos administrativos.



Viajando sin billete

8,8 74 000

¡Siempre al alza! En Suiza, el número de habitantes aumentó en casi 74 000 personas en 2022, alcanzando los 8,8 millones. Este fenómeno se registró en todos los cantones. El mayor incremento porcentual se dio en los cantones de Schaffhausen y Friburgo; el menor, en el Jura.



Ahora viene el gran “pero”: en 2022 solo nacieron 82 000 bebés en Suiza, alrededor de un 8,5 % menos que el año anterior. Según las estadísticas, se trata de un “mínimo histórico”, y eso que el anterior año ya escasearon los nacimientos. La media de hijos por mujer ha descendido a 1,38. Para mantener una población estable —sin inmigración—, haría falta un 2,1.

(Fuente: Oficina Federal de Estadística, BFS)



230 000

Hasta en la rica Suiza existe la pobreza. Sin embargo, una cantidad sorprendente de personas pobres no solicita los subsidios gubernamentales. Hoy por hoy, 230 000 jubilados en situación precaria no recurren a las prestaciones complementarias que les corresponden. De acuerdo con la Escuela Superior de Ciencias Aplicadas de Zúrich, esta situación obedece a los siguientes motivos: falta de información, miedo, vergüenza y un exceso de obstáculos burocráticos.

27

¿Cuáles son las causas de la pobreza? Esencialmente, el elevado coste de la vida. Los estadísticos británicos han calculado que mil libras esterlinas (unos 1 200 francos suizos) solo alcanzan para el sustento de una persona durante 27 días en Suiza. En Noruega, la misma cantidad es suficiente para vivir 33 días; en Japón, para 38; en Austria basta para 42 días; y en Francia, para 44. Y aquí llega otro gran “pero”: en Suiza solo hay que trabajar un promedio de cinco días para reunir esta cantidad de dinero.

(Fuente: money.co.uk)



60 000 000

En Suiza, el transporte público es caro, lo que incita a los usuarios a viajar sin billete. Este fenómeno está tan extendido que desde 2019 existe un “registro nacional de polizones”. Este demuestra que los abusos son cada vez más frecuentes. En 2022, el sector del transporte dejó de recaudar por este motivo unos 60 millones de francos. Por ello se tomó la decisión de imponer multas cada vez más elevadas a quienes incurran reiteradamente en este tipo de abuso.

(Fuente: Alliance Swiss Pass)

CIFRAS RECOPIADAS POR MARC LETTAU

Pierre Maudet: condenado y reelegido

Mintió reiteradamente, aceptó un viaje a todo lujo y fue condenado penalmente. A pesar de todo, Pierre Maudet fue reelegido al Gobierno cantonal de Ginebra. Su reelección ha suscitado mucha controversia, sobre todo en la Suiza alemana. Según los politólogos, Maudet ha sabido utilizar hábilmente su carisma.

STÉPHANE HERZOG

“Para él es un triunfo”, comenta Nenad Stojanović, politólogo en la Universidad de Ginebra. La reelección de Pierre Maudet llegó tras una larga travesía del desierto, durante la cual sufrió múltiples reveses: expulsión de su partido, desarticulación del departamento que dirigía en el Consejo de Estado, condena penal por haber aceptado una ventaja indebida y crítica devastadora por parte de los medios de comunicación suizos.

El escándalo tuvo su origen en un viaje que realizó en 2015 a Abu Dabi, costado por un sultán. El valor global de este viaje se calculó en más de 50 000 francos, una suma que Pierre Maudet tendrá que devolver al cantón de Ginebra en virtud de la condena pronunciada por la Cámara Penal de Apelación y Revisión (CPAR) de Ginebra, el 26 de mayo de 2023. Este organismo también condenó al Consejero de Estado recién elegido a una pena de 120 000 francos con libertad condicional, por haber “obtenido una ventaja indebida, asumiendo el riesgo de que esta se le hubiera concedido con la finalidad de influir en su labor de Consejero de Estado”, juzgó la CPAR. El caso Maudet, que se abrió a raíz de las revelaciones publicadas por *La Tribune de Genève* en mayo de 2018, ha tenido resonancia nacional, sobre todo por haberse destapado tras las elecciones al Consejo Federal de 2017, en las que el político ginebrino estuvo a punto de alcanzar el éxito. “Políticamente, era un asunto grave, y en un caso así, el 99 % de los representantes electos habrían dimitido”, opina Nenad Stojanovic.

Sorpresa, rabia y admiración

La noticia de su reelección –y de que once miembros del movimiento Libertad y Justicia Social, fundado por él mismo, también habían sido elegidos para el Gran Consejo– causó sorpresa, rabia y admiración. “Es asombroso que haya sido reelegido”, comenta Lukas Golder, politólogo y especialista en medios de comunicación que codirige el instituto de investigación GfS Berna. En Berna, los diputados nacionales se abstuvieron de poner el grito en el cielo ante el regreso de Maudet y se limitaron más o menos a alegar el derecho de los votantes a elegir a quienes deseen. En cambio, el diario NZZ no vaciló en comparar a Pierre Maudet con Donald Trump, calificando el asunto de pura “*Genferi*” o “ginebrinada”, término que designa los casos enrevesados considerados típicos de este cantón. De hecho, para explicar su reelección, los politólogos suizos destacan, ante todo, el perfil extraordinario de Pierre Maudet: su inteligencia, su resiliencia y su sentido de

la comunicación. “Los electores también estarían dispuestos a perdonar un perfil semejante en otro cantón, si lo hubiera”, considera Lukas Golder, quien recuerda que un sistema electoral con escrutinio mayoritario permite a personajes de esta clase cosechar abundantes votos. “En la Suiza francófona también tenemos esta imagen, pero lo de la ginebrinada es un cuento”, contesta Nenad Stojanovic.



De nuevo en la cumbre tras una caída estrepitosa: el 2 de abril de este año, los seguidores de Pierre Maudet celebraron con frenesí su reelección. Foto Keystone

novic, quien recuerda que también en la Suiza de habla alemana y en el Tesino se dan casos similares.

Por su parte, Pascal Sciarini, su colega de la Universidad de Ginebra, subraya que también los suizos alemanes sucumbieron al carisma de Maudet en las elecciones al Consejo Federal, en 2017. “Hizo una excelente campaña y estuvo muy cerca de ser elegido. Así que no estoy seguro de que en otro cantón urbano no habría podido producirse un escenario parecido.”

El mayor escándalo político después del caso Elisabeth Kopp

“El caso Maudet es la mayor crisis política suiza después de la dimisión de Elisabeth Kopp en 1989”, escribió el corresponsal francófono del diario *Tages Anzeiger*, Philippe Reichen. “Kopp mintió en un momento de apuro y no fue condenada, al contrario de Maudet, que mintió de forma continua y prolongada”, puntualiza el codirector de GfS Berna. ¿Acaso es sexista la política suiza? “Tras su dimisión, Elisabeth Kopp no intentó volver a levantar la cabeza. En cambio, hay varios casos de políticos suizos a quienes se ha dado una segunda oportunidad tras haber incurrido en una conducta reprochable, mientras que las

Ylfete Fanaj, pionera lucernesa

mujeres tienden a abandonar la política en situaciones semejantes”, comenta Lukas Golder. El politólogo menciona, en particular, el caso de Geri Müller, ex alcalde de la ciudad de Baden (Argovia) y Consejero Nacional de los Verdes, quien en 2014 se vio salpicado por un escándalo de selfis en los que aparecía desnudo. El político argoviense renunció a presentarse de nuevo al Consejo Nacional y tres años más tarde fue excluido de la alcaldía de Baden. Hubo una falta moral, pero sin castigo penal. En otro caso de 2004, el Consejero de Estado soleurano Roberto Zanetti se vio envuelto en un caso de donaciones relacionadas con su campaña electoral, fondos que luego devolvió. No fue reelegido en 2005 y se apartó temporalmente de la vida política, para ser elegido al Consejo de Estado en 2010. Tampoco en este caso hubo condena alguna.

Por su parte, Pierre Maudet renunció a su cargo en el Consejo de Estado, pero solo para volver a presentarse en mejor posición en los siguientes comicios. Entre la primera y segunda vuelta electoral en Ginebra, el Consejero de Estado ecologista Antonio Hodgson se indignó: “Cuando el pueblo decide otorgar el poder a alguien que ha sido condenado por corrupción, que ha mentido a todas las instituciones (...), ¿qué valor estamos dando a la ética en política?”, preguntó. Pero en las democracias deciden los electores. “La gente prefirió olvidar los errores y quedarse con lo positivo”, resume Pascal Sciarini.

En el punto de mira de los votantes: la persona

Lukas Golder señala que “los medios de comunicación se apresuran a emitir juicios morales, mientras que al electorado le importan más las personas, con la esperanza de que se rediman.” En su última campaña, Pierre Maudet desarrolló un lenguaje y actitudes que daban a entender que se preocupaba por la gente. “Lo conocí una vez”, cuenta Nenad Stojanovic, que lo considera capaz de empatizar sin mostrarse arrogante. El politólogo menciona también que existen auténticos admiradores de este político, “un hecho poco común en la política suiza”. Hay que recordar que, en su gestión de los funcionarios, Maudet llegó a mostrar un rostro brutal. ¿Hay más sombras que empañan su imagen? Pierre Maudet “sigue sin darse cuenta, ni siquiera parcialmente, del carácter delictivo de sus actos, alegando incertidumbre jurídica para eludir cualquier sanción”, declaró la CPAR.

Por lo pronto, Pierre Maudet “no tiene más opción que colaborar eficazmente con sus compañeros del Consejo de Estado. Y quizá, dentro de cinco años, vuelva a recuperar toda su legitimidad”, vaticina Lukas Golder.



Fotos Keystone

La elección de Ylfete Fanaj al Gobierno cantonal de Lucerna, a mediados de mayo, fue todo un acontecimiento, en más de un sentido. Con esta lucernesa de 41 años, el Partido Socialista reaparece, tras varios años de ausencia, en un ejecutivo hasta entonces exclusivamente masculino y cien por cien conservador. Además, Ylfete Fanaj es la primera consejera con raíces kosovares. Los kosovares, en especial los de habla albana, constituyen una de las comunidades extranjeras más numerosas en Suiza. Fanaj, nacida en Prizren, llegó a Suiza a los nueve años, a principios de los 90, cuando su padre fue a trabajar de temporero. La familia se estableció en la pequeña localidad lucernesa de Sursee. Fanaj cuenta que ese fue su hogar durante mucho tiempo, y que fue un lugar que la marcó. En Sursee adquirió la nacionalidad suiza al cumplir los veinte años. Aunque era una buena alumna de secundaria, Fanaj recibió 200 negativas antes de obtener una plaza de aprendiz comercial: una situación común entre los jóvenes de raíces balcánicas. A pesar de ello, esta trabajadora y joven mujer obtuvo el título de bachillerato profesional y estudió Trabajo Social. Fue nombrada responsable de integración del cantón de Nidwalden. La trayectoria política de Ylfete Fanaj en Lucerna empezó, como es típico en Suiza, en los escalafones más bajos: en el Parlamento Municipal, luego en el Parlamento Cantonal, donde llegó a ser Jefa de Fracción, y después Presidenta del Consejo. Ahora forma parte del Gobierno del cantón de Lucerna, que tiene fama de conservador. Su elección atrajo gran atención, tanto en Suiza como en Kosovo. “El cambio es posible”, declaró la propia Fanaj. A pesar de ser una auténtica pionera, esta mujer, que también es madre de un niño, se niega a considerar su elección como algo excepcional y prefiere subrayar que ahora el Gobierno cantonal de Lucerna es más bien “a imagen y semejanza de una sociedad plural”.

SUSANNE WENGER

Gjon's Tears, la voz suiza que hace llorar al mundo

Tras años de éxito en la televisión y YouTube, el cantante suizo de origen kosovar publica su primer disco. En "The Game", ofrece un pop poético que llega a los corazones, más allá de las fronteras.

STÉPHANE HERZOG

En abril, el cantante suizo Gjon's Tears publicó su primer álbum, "The Game". Sin embargo, el joven músico oriundo de Gruyère, hoy instalado en París, hace ya mucho que se ganó a sus primeros fans. Lo consiguió gracias a Eurovisión y a concursos de talentos en televisión. Su fama se disparó gracias a las visitas a YouTube, ya que "Tout l'univers", el clip oficial de Eurovisión 2021, suscitó los comentarios de más de 3 600 internautas. Ganó el tercer puesto en el concurso, con 55 millones de visitas. Es un artista que ha venido al mundo gracias a Internet, y el mundo se lo agradece: "Es de clase mundial, es nuestro Federer de la canción", comenta acerca de "Cancer" un usuario llamado Domups. "Me haces llorar en mi cama a las 00.42 horas", escribe otra aficionada. La canción transmite una insondable melancolía. "*Quand il t'aura rattrapé / Dans l'insomnie tu vivras / Avant qu'il te prenne dans ses bras*" ["Cuando él te alcance / En el insomnio vivirás / Antes de que te estreche entre sus brazos"], canta Gjon Muharremaj, cuyo personaje escénico se distingue por las lágrimas azules o negras que lleva en una o ambas mejillas. "Lloré al escuchar «Cancer»", escribe acidlulluby en YouTube, que admite no entender nada de la letra, pero explica que la voz aguda de Gjon's Tears le hace sentir la canción "con el corazón". Esta canción está dedicada a una amiga del artista que murió de leucemia.

Dúo con Géraldine Chaplin

En "The Game" se despliega todo el talento de Gjon's Tears, cuya voz abarca una amplia gama de octavas. Hay tristeza, melancolía y alegría. Algunos títulos son auténticos éxitos. "Pure", por ejemplo, arranca sobre un fondo de bajo eléctrico, y su vídeo, muy trabajado (como todos los demás, por cierto) empieza con un diálogo con Géraldine



Las lágrimas son artificiales; las emociones, totalmente genuinas: Gjon's Tears llega al alma.

Fotos: Keystone (izquierda), Jo&Co (arriba)

Chaplin. "La vida es dura, pero vale la pena. Qué pura es, Dios mío, qué bonita es, Dios mío", canta Gjon's, evocando la necesidad de "abrirse paso a codazos", y a veces también de "apuñalar por la espalda": un recordatorio de ciertos desengaños que este friburgués vivió en su exilio parisino. "Estar en París es algo obligado, pero el mundo del espectáculo no siempre es un lugar muy agradable para vivir", explica en entrevista.

Una infancia musical en Gruyère

La historia de este joven sensible es, en cierto modo, una oda a la Suiza plural. Gjon Muharremaj nació el 29 de junio de 1998 en Saanen, en el cantón de Berna. Su padre Hysni, oriundo de Kosovo, trabaja como operario de grúa y albañil. Su madre Elda, albanesa de nacimiento, trabajó para la chocolatería Cailler después del traslado de su fa-

“La grande peur dans la montagne”

milia a Broc en el año 2000, dice una reseña en Wikipedia. En aquel pueblo del distrito de Gruyère se crio Gjon. Se enamoró de la música durante una clase de piano. Dos años después, cuenta la leyenda, cantó “*Can’t Help Falling in Love*”, de Elvis Presley, para su abuelo, quien no pudo contener las lágrimas. De ahí su nombre artístico un poco extraño, que la gente pronuncia a la inglesa: John en lugar de Gjon.

La influencia de The Cure y Björk

La actuación de este artista, que recuerda la de un cantante lírico, se inspira en varios géneros. En la portada de su primer álbum se le ve con un abrigo negro y un calzado de la marca Doc Martens: una referencia a la *new wave* y a The Cure, en particular. “The Game” también deja entrever su amor por la música disco. Gjon’s Tears, que de niño tocaba Bach y probó suerte con el yodel y el canto de la India, también cita entre sus influencias a Cesária Évora, Grace Jones, Björk y David Bowie. La tonalidad y la profundidad de la letra de sus canciones confieren a su música pop un sabor poético y literario. Cuando toca el piano en solitario, Gjon recuerda a la cantante francesa Barbara, pero también al cantautor Jacques Brel o, más cerca de nosotros, al grupo belga Stromae.



GJON'S TEARS: “The Game”, 2023, Jo&Co, Paris; CD (EAN 3700187680213) o vinilo (EAN 3700187680220)



“La grande peur dans la montagne [“El gran miedo en la montaña”], CHARLES FERDINAND RAMUZ / QUENTIN PAUCHARD, CHF 35

Con su colección “Ramuz Graphique”, la casa editorial Helvetiq tuvo una idea maestra: dar vida al patrimonio literario helvético a través de la novela gráfica, un tipo de cómic que admite toda clase de atrevimientos formales. “Es una manera de conectar a los jóvenes con los clásicos e incitarlos a leer los originales”, explica Hadi Barkat, Director de Helvetiq. Dibujado por el artista de Neuchâtel Quentin Pauchard, *La grande peur dans la montagne*, publicado en abril, es el segundo tomo de esta serie. El libro nos transporta a las praderas alpinas de Sassenière, en la parte francófona del Valais, adonde un puñado de vaqueros, jóvenes y mayores, han decidido llevar su ganado. El lugar lleva veinte años abandonado, tras la muerte de varios hombres en circunstancias misteriosas. Al cabo de unos días, algunas vacas enferman. El veterinario del pueblo decreta la cuarentena. El miedo y las supersticiones se apoderan de los corazones de los protagonistas. Los pastos alpinos se convierten en prisión.

Para captar esta atmósfera, Quentin Pauchard, originario de Val-de-Ruz (Neuchâtel), se trasladó a Evolène (Valais), donde tuvo la sensación de seguir los pasos de Ramuz. “Como muchos otros descubrí sus novelas en la escuela, pero no guardaba muy buen recuerdo de ellas. Ya de adulto, disfruté mucho cuando redescubrí al autor y me esforcé por hacer accesible su obra, sin perder el respeto por su esencia”, declara Quentin Pauchard. Sus dibujos con sus tintes oscuros y planos, interrumpidos a veces por los destellos rosados y amarillentos del sol, llevan al lector de la mano. Nos desesperamos cuando la joven Victorine corre un sinfín de riesgos para ir a buscar a su novio, atrapado en lo alto de la montaña. Los miedos de los protagonistas se transforman en fantasmas que llaman al tejado por la noche; merodea la enfermedad; la montaña nutricia asfixia a los hombres. Efectivamente, la novela gráfica incita a volver a leer a Ramuz.

Lo mismo puede afirmarse de “Derborence”, primer tomo de la colección “Ramuz Graphique”, publicado en 2022, que narra la historia de otros pastos alpinos del Valais central devastados por la montaña en el año de 1714. Quince personas y varios cientos de animales encontraron allí la muerte. “Con su estilo parco, Ramuz más bien parece dibujar bocetos”, explica el joven dibujante ginebrino Fabian Menor. “Apenas describe los paisajes o las relaciones humanas, se limita a presentar un guion en estado bruto. Cuando leía *Derborence*, llenaba los vacíos en mi mente. Los dibujos me permiten mostrar lo que Ramuz no narra.” Una colección que vale la pena descubrir.

STÉPHANE HERZOG

Una autora que escribía con todos los sentidos, con los ojos, con los oídos...

En su primera novela “Pour mourir en février”, Anne-Lise Grobéty se rebeló sutilmente contra la Suiza autoindulgente de los años sesenta.



Anne-Lise Grobéty
(1949–2010).

Foto Yvonne Böhrer

CHARLES LINSMAYER

Fue la sensación literaria de 1969: la novela *Pour mourir en février* [“Para morir en febrero”] logró el premio Georges Nicole y fue publicada en 1970 en los Cahiers de la Renaissance Vaudoise. Su autora era Anne-Lise Grobéty, nacida el 21 de diciembre de 1949 en La Chaux-de-Fonds. Escribió la obra con 18 años, siendo estudiante de Literatura en la Universidad de Neuchâtel. La prensa y el público reaccionaron con euforia, mientras el poeta Maurice Chappaz admitía humildemente: “La novela me ha puesto en mi lugar, como a un principiante”.

Se resquebraja una amistad

El relato adopta la perspectiva de la sensible Aude, de 18 años, quien narra la amistad que la une a Gabrielle, bastante mayor que ella. Una amistad que se resquebrajaría por la resistencia, la incompreensión y la estrechez de miras de la sociedad que las rodea. Sin embargo, Aude lo tiene claro: Gabrielle podría haberle enseñado a vivir su vida, una vida que a partir de ahora –como lo deja entrever el título– solo puede culminar en la muerte. Lo espectacular no era tanto la trama de la novela, como la rebeldía de una joven frente a las convenciones y leyes de la sociedad, una rebelión que primero es llevada al extremo y que finalmente desemboca en la resignación. Por ejemplo, cuando su madre le reprocha ser “insumisa”, Aude responde: “Sí, insumisa a sus cuchicheos, sus murmullos, su mezquina miseria aburguesada, las compras de los sábados, el partido de fútbol en la televisión, la hermosa música de Strauss... ¡pero yo lo que quiero es poder respirar!”.

Trayectorias femeninas

Pasarían cinco años hasta que Anne-Lise Grobéty –entretanto esposa y madre de tres hijas y con varios compromisos políticos– presentara su segunda novela. Su título *Zéro positif* [“Cero positivo”] alude al grupo sanguíneo que Laurence, de 28 años y desdichada en su matrimonio, no

“Hoy, 17 de febrero, me gustaría caer con la nieve, tumbarme en la carretera y quedarme allí, derretirme, desaparecer, fría e insoluble, fundida con el asfalto...”

¡Quisiera marcar mi camino hasta el corazón del hierro enrojido para volver a encontrarte, mi quemadura!”

De: Anne-Lise Grobéty, “Um im Februar zu sterben”.
Novela. Traducción del francés al alemán por Andreas Jandl. Edition pudelundpinscher, 6682 Linescio, 2016.

quiere transmitir a un hijo bajo ningún concepto. Laurence decide huir, pero tras una desafortunada aventura amorosa en Ámsterdam, se da cuenta de que no es tanto de su matrimonio de lo que desea escapar, como de su alcoholismo, y de que en el fondo sí anhela tener un hijo. Anne-Lise Grobéty no se limitó a seguir un modelo feminista, sino que situó las trayectorias de las mujeres en el centro de los otros doce relatos y novelas que publicaría, además de un sinfín de reseñas y artículos, hasta su temprano fallecimiento, el 5 de octubre de 2010. Con su gusto por lo grotesco y surrealista y sus creaciones a menudo enigmáticas, recuerda al *nouveau roman*, aunque también reconoce: “No escribo solo con la cabeza, sino con todos los sentidos, con los ojos, con los oídos”. Esto se percibe claramente en su novela *La corde de mi* [“La cuerda del mi”] (2006): no solo en la sugestiva descripción que hace la autora del paisaje entre Neuchâtel y La Chaux-de-Fonds, sino también y sobre todo en la forma en que narra cómo su heroína conoce por fin a su padre, al que creía perdido desde hace tiempo, y descubre su trágica historia durante las últimas semanas que le quedan de vida, llevándose el recuerdo de un hombre que se había dedicado en cuerpo y alma a la música.

BIBLIOGRAFÍA: La novela está disponible en alemán con el título “Um im Februar zu sterben” en Edition pudelundpinscher, 6682 Linescio. El original en francés se titula “Pour mourir en février” (ed. Payot, Lausana).

CHARLES LINSMAYER ES FILÓLOGO Y PERIODISTA EN ZÜRICH

Suizos en el extranjero: +34 % desde el año 2002

Desde el año 2002, el número de los suizos en el extranjero no ha dejado de crecer, superando el umbral de los 800 000 ciudadanos en 2022. Cada vez más suizos residen en el sureste asiático. Así lo demuestran las cifras publicadas por la Oficina Federal de Estadística (OFE).

Estadística de los suizos en el extranjero 2022

Suizos y suizas en el extranjero



800 000

Por sexo



367 900



432 100

Promedio de edad

40 años

45 años

Los países de residencia más frecuentes

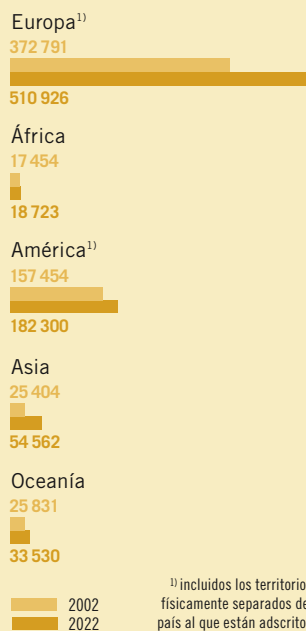
(incl. territorios separados de la metrópoli)



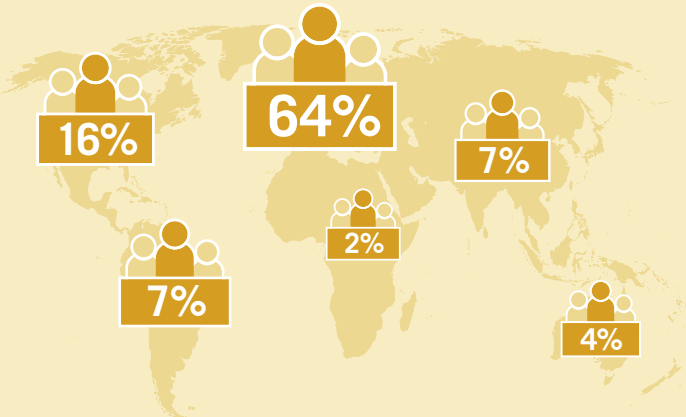
Suizos y suizas en el extranjero por sexo y grupos de edad



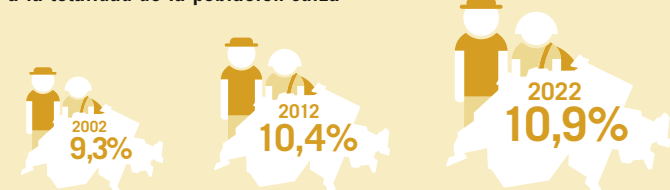
Suizos y suizas en el extranjero por continente, en 2002 y 2022



Porcentaje de suizas y suizos en el extranjero por continente de residencia



Porcentaje de suizas y suizos en el extranjero respecto a la totalidad de la población suiza



Suizos y suizas con ciudadanía múltiple



El 31 de diciembre de 2022, un total de 800 041 ciudadanos suizos estaban inscritos en alguna representación consular de la Confederación en el extranjero. Su número no ha dejado de crecer desde el año 2002, cuando el número total de inscritos se elevaba a 598 934 personas (+34 %). Sin embargo, las cifras no han seguido la misma evolución en los distintos continentes: +115 % en Asia, +37 % en Europa, +30 % en Oceanía, +16 % en América y +7 % en África.

Los principales destinos: Asia del sureste, Europa, Norteamérica y África del Norte

Desde el año 2002, la población de los suizos en el extranjero ha crecido en todos los países del sureste asiático, de África del Norte, de Europa y Norteamérica (+132 %, +59 %, +37 % y +18 %, respectivamente). En el sureste asiático, los incrementos más significativos corresponden a Camboya, Laos y Tailandia, mientras que en África del Norte corresponden a Argelia y Marruecos. En Europa, los incrementos más elevados se han registrado en Bosnia-Herzegovina, Serbia, Croacia y Turquía, entre otros países; mientras que en Estados Unidos y Canadá el crecimiento fue del +19 % y +17 %, respectivamente.

En cambio, otras regiones del mundo han visto reducirse el número de residentes suizos entre 2002 y 2022. Tal es el caso del África central y meridional, donde la población suiza ha decrecido un 24 % y un 10 %, respectivamente. En estas dos regiones, la mayoría de los países se ha visto afectada por este decrecimiento. Se advierte una tendencia similar en numerosos países del Caribe y del Asia del Sur, donde también se ha registrado una disminución en el número de suizos domiciliados.

OFICINA FEDERAL DE ESTADÍSTICA

Fuentes: BFS – Estadística de la población y los hogares (STATPOP), Estadística de los suizos en el extranjero (SE-STAT)



Los suizos en el extranjero son nuestra tarjeta de presentación

Como “ventanilla única de la administración”, la Dirección Consular del DFAE se encarga de prestar servicios eficaces, orientados a las necesidades de nuestros compatriotas en el extranjero. Su nuevo Director, el Embajador David Grichting, presenta su enfoque y sus prioridades.

La Dirección Consular, que vela por el respeto de la Ley sobre los Suizos en el Extranjero y es socia privilegiada de la OSE, cuenta desde abril de 2023 con un nuevo director: David Grichting. Este valesano de 43 años se incorporó al DFAE en 2009, tras haber cursado una formación inicial en ciencias empresariales y adquirido experiencia profesional en mercadotecnia y gestión de proyectos, tanto en Suiza como en el extranjero. Gracias a su amplia y variada experiencia, tanto en la red exterior como en la sede (Tel Aviv, responsable de servicios consulares en Pristina, Director de Finanzas del DFAE, Jefe de Misión en Astaná), David Grichting posee una visión transversal de las cuestiones relacionadas con la comunidad suiza en el extranjero, que podrá poner en práctica en los próximos años. ¿Cuáles son los aspectos fundamentales de su enfoque?

Una larga historia de dinamismo

“Tendemos a olvidar que Suiza también es un país de emigración, y eso desde hace siglos”, recuerda el Embajador Grichting. Ejemplos ilustres de la esta emigración son Johann August Sutter, Louis Chevrolet o Francesco Borromini. Si bien han cambiado los motivos de la emigración, temporal o permanente, el flujo jamás se ha detenido. Ya esté motivada por el amor, la profesión, la educación o el afán de descubrir el mundo, la emigración contribuye indudablemente a la diversidad y al dinamismo de nuestra población. El Embajador Grichting señala que “esta movilidad se está acelerando y genera diferentes necesidades, que debemos tener en cuenta en nuestra labor cotidiana”. La “Quinta Suiza” reviste, pues, una gran importancia y merece que se le preste particular atención. En este contexto, el nuevo Director celebra el papel clave de la Organización de los Suizos en el Extranjero y subraya la importancia de apoyar a los suizos residentes en el extranjero en el ejercicio de sus derechos políticos.



El Embajador David Grichting en su nuevo puesto de trabajo, la Oficina Consular en Berna. En su nuevo cargo, Grichting también desea “entrar en contacto con nuestros compatriotas y escucharlos”. Foto Danielle Liniger

Interactuar en pro del interés común

El Embajador Grichting señala que el 11 % de los ciudadanos suizos viven en el extranjero. “Son una importante fuente de información y un vínculo privilegiado para nuestra economía, nuestras empresas, nuestra investigación, etc.”, enfatiza el diplomático. “En múltiples ocasiones he podido observar hasta qué punto contribuyen a la imagen positiva de Suiza y a la apertura internacional de ese enclave geográfico que es nuestro país.” Además, recuerda que “esta idea de interacción entre Suiza y su comunidad en el extranjero está amparada por el artículo 40 de la Constitución Federal. Este artículo establece que la Confederación debe contribuir a reforzar los vínculos que unen a los suizos y suizas del extranjero entre sí y con

Suiza.” Dentro de este enfoque se inscribe la aplicación “SwissInTouch”.

¿Y qué papel juega la Dirección Consular del DFAE?

Como lo ha subrayado *Panorama Suizo* de mayo 2023, la Dirección Consular trabaja en estrecha colaboración con otras instituciones para brindar servicios de calidad a los suizos en el extranjero. No obstante, el Embajador Grichting insiste en que un elemento central de la actividad de la Dirección Consular consiste en el trabajo en equipo con oficinas y socios diferentes, para generar sinergias y maximizar nuestro impacto. Asimismo, señala que “los principios de responsabilidad individual y la subsidiariedad de



Antes de su retorno a Berna, David Grichting estuvo en Kazajistán. Como Embajador de Suiza en ese país, se acercó a la cultura local, como demuestra esta fotografía tomada durante la fiesta de la primavera en Nouruz.

Foto Lisa Wermelinger

la acción gubernamental son las piedras angulares de la labor consular”. En este contexto, el objetivo es brindar a los suizos en el extranjero los servicios y la información que respondan a sus necesidades y desarrollar herramientas modernas que faciliten la interacción. Para conocer mejor sus necesidades y expectativas son fundamentales los intercambios personales. David Grichting subraya que “a través de nuestras representaciones en el extranjero o en ocasión de mis viajes, pondré todo mi empeño en establecer contactos con nuestros compatriotas, desde una perspectiva de receptividad e intercambio”. El Embajador concluye: “Es un gran placer poder acompañar y apoyar a nuestras comunidades en el extranjero y, sobre todo, tener la oportunidad de conocer a mis compatriotas expatriados. Al transmitir su amabilidad y llevar nuestros valores a los lugares donde ahora viven, los suizos que residen en el extranjero son a la vez nuestra tarjeta de presentación y un importante nexo para Suiza”.

DFAE, DIRECCIÓN CONSULAR

Elecciones 2023 al Parlamento Federal

El 22 de octubre de 2023 se celebrarán las elecciones para la renovación completa de ambas cámaras del Parlamento Federal. Encontrará información, videos explicativos y gráficos interactivos sobre las elecciones al Consejo Nacional y al Consejo de los Estados en www.ch.ch/wahlen2023, un servicio de la Cancillería Federal, de los servicios del Parlamento, de la Oficina Federal de Estadística y de los cantones. El 22 de octubre de 2023 podrá consultar allí mismo los resultados electorales.

Esta información, así como los resultados electorales, también se publicarán en Voteinfo, la app de la Cancillería Federal. Enlace corto: revue.link/voteinfo



Votaciones federales

Debido a las elecciones, no habrá más votaciones en 2023. La próxima convocatoria será el 3 de marzo de 2024. Los temas que se someterán a votación serán determinados por el Consejo Federal al menos cuatro meses antes de la fecha de votación.

Toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los electores, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) puede consultarse en www.admin.ch/abstimmungen o en la app VoteInfo.



Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se habían lanzado las siguientes iniciativas populares (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- Iniciativa popular federal “¡Quien desee pagar en efectivo debe poder pagar en efectivo!” (21 de septiembre de 2024)
- Iniciativa popular federal “Sí al abastecimiento seguro de productos y artículos médicos” (4 de octubre de 2024)
- Iniciativa popular federal “Por la igualdad de las personas discapacitadas (Iniciativa de inclusión)” (25 de octubre de 2024)
- Iniciativa popular federal “Por la protección de las personas, los animales domésticos y el ganado contra el lobo” (02 de noviembre de 2024)
- Iniciativa popular federal “Por un futuro sin experimentación animal” (9 de noviembre de 2024)
- Iniciativa popular federal “Confirmación de los consejeros y las consejeras federales por parte del pueblo y los cantones” (16 de noviembre de 2024)
- Iniciativa popular federal “Por un derecho moderno de naturalización (Iniciativa de democracia)” (23/11/2024)

Encontrará la lista de las iniciativas populares pendientes (en alemán) en www.bk.admin.ch > Politische Rechte > Volksinitiativen > Hängige Volksinitiativen



Fueron robadas las direcciones de correo de los lectores de “Panorama Suizo”

Como ya se informó en junio a través de las páginas web del DFAE y la OSE, la imprenta suiza Vogt-Schild, responsable de la impresión y el envío de “Panorama Suizo”, fue víctima de un ciberataque.

La imprenta suiza Vogt-Schild, encargada de imprimir y distribuir *Panorama Suizo*, la revista para suizos y suizas residentes en el extranjero, fue víctima de un ciberataque.

En este ataque fue robada una parte desconocida de las direcciones de correo de los lectores de *Panorama Suizo* de marzo de 2023. Dependiendo del tipo de envío —edición impresa o en línea—, los datos robados incluían las direcciones de correo electrónico o bien los apellidos, nombres y direcciones postales de los destinatarios de *Panorama Suizo*. Vogt-Schild no disponía de más datos personales para enviar la revista. Para reforzar la seguridad de su infraestructura informática, la imprenta tomó medidas adicionales. Además, presentó una denuncia penal. Entretanto, también se dio parte a las autoridades federales encargadas de la protección de datos y la lucha contra la ciberdelincuencia.

Aprovechamos la ocasión para recomendar a todos nuestros lectores que cambien su contraseña con regularidad y, de ser posible, que utilicen la autenticación de dos factores.

En la página web del Centro Nacional de Ciberseguridad (NCSC) encontrará importantes datos adicionales en torno a todo lo relacionado con la ciberseguridad: [revue.link/ncsc](https://www.revue.link/ncsc)

Ayuda en el camino hacia una formación en Suiza

Los jóvenes suizos y suizas residentes en el extranjero pueden recibir asesoramiento personalizado de *educationsuisse* sobre el tema «Formación en Suiza».



La información sobre el tema «Formación en Suiza» está disponible en varios idiomas.
Foto Anja Lötscher

Año tras año, el personal de *educationsuisse* recibe numerosas consultas por parte de suizos y suizas residentes en el extranjero o de sus familiares y amigos en Suiza. La mayoría de sus preguntas se refieren a los estudios universitarios y la posibilidad de obtener una beca. Sin embargo, *educationsuisse* también recibe numerosas preguntas relacionadas con la formación profesional, la búsqueda de un puesto de aprendiz, el alojamiento, los seguros o los conocimientos lingüísticos requeridos. Un tema recurrente es la dificultad de financiar una formación, debido al elevado coste de la vida en Suiza; afortunadamente, siempre existe una solución.

El servicio especializado de *educationuisse* ofrece apoyo y asesoramiento gratuito para encontrar las soluciones más adecuadas:

- Información sobre las diferentes posibilidades de formación: estudios universitarios o formación profesional.
- Información sobre cuestiones específicas como requisitos de admisión, conocimientos lingüísticos necesarios, plazos de inscripción, alojamiento, seguros, etc...
- Asesoramiento personalizado, directamente en Berna o en línea, sobre el tema «Formación en Suiza».

- Asesoramiento para elegir una carrera profesional o determinado tipo de estudios, en colaboración con un centro de información y orientación profesional (servicio de pago).
- Asistencia para solicitar becas cantonales y seguimiento de la solicitud.
- Ayuda financiera (becas/préstamos) por parte de *educationsuisse* y de fundaciones privadas.

El personal de *educationsuisse* habla alemán, francés, italiano, español e inglés. Se complacerá en brindarle ayuda y contestar sus preguntas sobre el tema «Formación en Suiza», ya sea por correo electrónico, teléfono, Skype o directamente en sus oficinas de Berna.

RUTH VON GUNTEN, EDUCATIONSUISSE



educationsuisse
Alpenstrasse 26
3006 Berna, Suiza
+41 31 356 61 04
info@educationsuisse.ch
[educationsuisse.ch](https://www.educationsuisse.ch)



El voto electrónico moderno “es incomparablemente mejor que todas las alternativas examinadas hasta hoy”

Las cuestiones de seguridad ocupan un sitio destacado en el debate político sobre el voto electrónico. Este fue también el caso en el encuentro entre el grupo parlamentario “Suizos en el extranjero” y el Canciller Federal Walter Thurnherr, promovido por la Organización de los Suizos en el Extranjero.

MARC LETTAU

En mayo, casi un mes antes de las votaciones populares del 18 de junio de 2023, los miembros del Consejo Nacional y del Consejo de los Estados debatieron en torno al voto electrónico, junto con el Canciller Federal Walter Thurnherr. El debate se produjo en un momento muy oportuno, ya que el 18 de junio el nuevo sistema de voto electrónico desarrollado por Correos de Suiza se ensayaría en los cantones de Basilea-Ciudad, San Galo y Turgovia. Entretanto ya sabemos que el sistema superó exitosamente esta prueba (ver página 9). Sin embargo, esto aún no era el caso durante el encuentro del grupo parlamentario “Suizos en el extranjero”, promovido por la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE).

No obstante, para entonces el Canciller Federal Walter Thurnherr se mostró ya muy confiado. Es cierto, admitió en la reunión, de que había pasado mucho tiempo desde la suspensión de los últimos ensayos de voto electrónico, en 2019; pero sería un error afirmar que se había perdido el tiempo: “Esto nos ha permitido revisar el sistema de arriba abajo, tener en cuenta las críticas a los anteriores ensayos y disponer de asesoramiento científico”. Además, declaró Thurnherr, se endurecieron los requisitos técnicos del voto electrónico; ahora,

los mecanismos integrados de control son fiables. El propio usuario puede comprobar si su voto personal ha sido registrado correctamente.

Hubo y sigue habiendo escépticos: así, el Consejero Nacional Jean-Luc Addor (UDC, VS) propuso en la reunión resolver el conocido problema de los electores de la “Quinta Suiza” “progresiva y parcialmente”, por ejemplo, enviándoles la documentación electoral por vía electrónica, debiendo devolverse la papeleta por correo postal. El Canciller rebatió que tal “preenvío” sería vulnerable y conllevaría “muchos problemas”. El sistema de voto electrónico que tenemos ahora es, según él, “incomparablemente mejor que todas las alternativas examinadas hasta hoy”. De ahí su pregunta final: “¿Por qué no apostar por este proceso, que ha demostrado ser el más seguro?”

En opinión de Thurnherr, el sistema de voto electrónico existente es mejor y más seguro que la propuesta del Consejero Nacional Andri Silberschmidt (PLR, ZH), consistente en enviar y reenviar la papeleta por valija diplomática. Thurnherr concluye: “Un sistema moderno de voto electrónico es mucho más seguro que el voto por correo postal en el que tanto confiamos, y más seguro que la banca en línea que usamos a diario”.

Por su parte, Elisabeth Schneider-Schneiter (El Centro, BL), Copresidenta del grupo parlamentario, alegó que la extensión de la nueva prueba de voto electrónico a más cantones no de-



Walter Thurnherr: “¿Por qué no apostar por este proceso, que ha demostrado ser el más seguro?” Foto Danielle Liniger

pende de las autoridades de la Confederación. Las votaciones las organizan los cantones, por lo que les corresponde a ellos tomar esta decisión. Coincidió con el Canciller en un punto: si los suizos residentes en el extranjero dieran a conocer a sus cantones su interés por el voto electrónico, esto creará una presión adicional y podría acelerar la dinámica.

Walter Thurnherr, por su parte, subrayó que la Cancillería Federal no presionará a los cantones, pues solo a ellos les corresponde decidir si participarán en nuevos ensayos de voto electrónico: “Nosotros no nos dedicamos a presionar ni hacer propaganda, sino a garantizar la transparencia de la información”.



El debate tuvo lugar en el Palacio Federal, pero los siguientes pasos en materia de voto electrónico están en manos de los cantones.

Foto Danielle Liniger

Monitores capacitados para campamentos inolvidables

Los campamentos de vacaciones son una forma estupenda de que los niños y las niñas vivan maravillosas experiencias y momentos inolvidables. Y para que se lleven buenos recuerdos, los campamentos deben contar con monitores debidamente capacitados. A continuación, le presentamos brevemente el curso de formación de este año.

Este año también, la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) y el Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) llevaron a cabo conjuntamente, durante la Semana Santa, un curso de formación “J+D” (esta sigla significa “Juventud + Deporte” y designa el programa de fomento del deporte de la Confederación). Estos cursos de nueve días preparan a los futuros monitores y monitoras para dirigir los campamentos de verano.

Para los campamentos de verano de la OSE y la FNSE es de suma importancia contar con equipos de monitores bien formados, pues cualquier organismo que ofrezca y organice campamentos de verano en Suiza debe cumplir los criterios que fija el programa J+D. Por ejemplo, un requisito es que por cada doce participantes haya un monitor o monitora competente que haya asistido al curso de formación J+D “Deporte de campamento/Trekking”. Este es el nombre de la modalidad deportiva a la que corresponden nuestros campamentos de verano.

Este año, el curso de formación se centró en la planificación y ejecución de programas, el conocimiento de las necesidades de los niños y jóvenes y la responsabilidad que debe asumir un monitor. Los futuros monitores también adquirieron conocimientos específicos relacionados con los deportes que se practican en el campamento: cómo planificar una excursión, leer mapas o montar una tienda de campaña de forma correcta y segura.

En realidad, eran muchos contenidos para los pocos días de duración del curso. Por tanto, las jornadas eran bastante largas: comenzaban a las nueve de la mañana y rara vez concluían antes de las diez de la noche. Además, estas semanas de formación intensiva son únicas, ya que los monitores no solo se familiarizan con la teoría, sino que también pueden aplicar enseguida lo aprendido. Así, cada participante planificó y puso en práctica su propio bloque deportivo dentro de su grupo, además de preparar y realizar

su propia excursión. De esta manera, todos tuvieron la oportunidad de experimentar por sí mismos las posibilidades y los retos que esto supone, así como de analizar las medidas de seguridad y llevarlas de inmediato a la práctica.

Otros temas fomentaron la reflexión. En concreto, se pidió a los futuros monitores



Dentro de cada equipo, los monitores deben contar los unos con los otros, incluso en los momentos más acrobáticos. Foto puesta a disposición de la revista

que analizaran los distintos estilos de comunicación y conducta y que reflexionaran sobre la interacción social y el liderazgo. Asimismo, se abordó de forma lúdica la gestión de la interculturalidad. Por último, los futuros monitores aprendieron a interactuar con participantes que se comportan de forma “desafiante”.

Eso sí, por mucha formación que se dé no puede faltar el ambiente de campamento. Así que los participantes cocinamos nuestra propia comida en las fogatas, aprendimos muchos juegos nuevos y pasamos una noche en una tienda de campaña. Para muchos, esta fue la experiencia estrella del curso de formación.

Todo lo aprendido y experimentado ayudará a los jóvenes monitores a elaborar programas de calidad para los campamentos de verano y a tomar las decisiones correctas en materia de seguridad. Gracias al curso de formación de este año podemos contar con nuevos monitores cualificados, que pondrán en práctica sus conocimientos en el campamento de verano y respaldarán eficazmente al equipo existente.

También es grato observar que los monitores rara vez se conforman con un solo curso. Cada dos años realizan un curso de actualización para conservar su acreditación J+D, y en no pocas ocasiones siguen formaciones adicionales de gran importancia para el éxito de los campamentos.

ISABELLE STEBLER (FNSE) Y FABIENNE STOCKER (OSE)

¡Su opinión cuenta!

El Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero desea satisfacer aún mejor las expectativas de los jóvenes suizos que residen en el extranjero. Con este fin lanza una encuesta sobre las actividades que ofrece, con el objetivo de reforzar los vínculos de los jóvenes con Suiza, tomando en cuenta sus específicos intereses. Lo invitamos a que dedique 15 minutos a responder el cuestionario.

La encuesta va dirigida principalmente a jóvenes de entre 15 y 25 años, así como a adultos que conozcan a jóvenes suizos en el extranjero interesados en nuestras ofertas.

FABIENNE STOCKER, SERVICIO PARA JÓVENES DE LA OSE



Revue.link/survey

Tras su exitoso debut, la OSE organizará más webinarios

El primer webinar organizado en febrero por la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), en colaboración con el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE), la Caja Suiza de Compensación (CSC) y Soliswiss estuvo dedicado a un tema importante: la jubilación en el extranjero y el SVS. Año tras año, el número de jubilados suizos que viven en el extranjero aumenta alrededor de un tres por ciento. En sus ponencias, Michel Malizia (DFAE), Philippe Girard y Susan Flückiger de la CSC, así como Nicole Töpferwien e Isabelle Baur de Soliswiss, abordaron diversos aspectos de este complejo tema. El evento fue todo un éxito, pues contó con la participación de más de 500 suizos residentes en los más diversos países del orbe.

El webinar se grabó y puede ser utilizado en cualquier momento como fuente de información. Puede consultarlo en [revue.link/webinar](https://www.vtg.admin.ch/revue.link/webinar).

En vista de la excelente acogida de este webinar, la OSE ha decidido organizar otros webinarios sobre temas de interés para la comunidad suiza en el extranjero. Por ejemplo, el 13 de junio se organizó, también en colaboración con el DFAE, un webinar sobre “Planificación de herencia para jubilados suizos y suizas en el extranjero”.

Actualmente están previstos los siguientes webinarios:

20 de septiembre de 2023:

“El servicio militar para suizas y suizos en el extranjero”

(véase también el artículo de al lado)

17 de octubre de 2023:

“Bancos”

13 de diciembre de 2023:

“Seguros sociales y seguros médicos”

A través de estos eventos, la OSE desea contribuir a actualizar constantemente la información disponible para la comunidad de suizos en el extranjero. Debido a su éxito, la OSE tiene previsto seguir ampliando esta modalidad el año que viene.

STEPHANIE LEBER, OSE

“¿Si vuelvo a Suiza, debo hacer el servicio militar?”

Pregunta: “Vivo en Francia y tengo el pasaporte suizo, además del francés. A mis 18 años quisiera empezar una carrera universitaria. Estoy pensando en trasladarme a Suiza para ello. ¿Si vuelvo a Suiza, debo hacer el servicio militar?”



Reclutas en Colombier (NE). Las maniobras también son parte integrante de la formación militar. Foto Keystone

Respuesta: En Suiza, todos los hombres suizos están obligados a cumplir el servicio militar. En cambio, para las mujeres suizas el servicio militar es voluntario. El servicio militar obligatorio comienza una vez cumplidos los 18 años. El reclutamiento se realiza hasta antes de cumplir los 25 años. La escuela de reclutas debe terminarse en un plazo de un año tras el reclutamiento.

Mientras esté en el extranjero, su condición de suizo residente en el extranjero lo exime, en tiempos de paz, del reclutamiento y del servicio militar obligatorio. Pero si regresa a Suiza por motivos de estudios y, por tanto, está llamado a permanecer en el país por más de tres meses, será reclutado y tendrá la obligación de realizar el servicio militar, siempre que lo hayan declarado apto para ello. Usted está sujeto a la obligación de notificación, por lo que debe dar parte de su ingreso a Suiza a la comandancia de su distrito cantonal en un plazo de 14 días a partir de su llegada al país.

Como alternativa al servicio militar puede prestar el servicio civil. Quien no realice ninguno de los dos, deberá pagar una contrapartida económica, la llamada tasa de exención de la obligación de prestar el servicio militar. Esta también deberá pagarse si vuelve a Suiza tras cumplir los 25 años y se cobrará a más tardar al cumplir los 37.

En principio, los ciudadanos con doble nacionalidad también tienen la obligación de cumplir el servicio militar. Sin embargo, quien demuestre que es ciudadano de otro país y que ha cumplido allí sus obligaciones militares o realizado un servicio alternativo, ya no tiene que realizar el servicio militar en Suiza. Suiza ha firmado acuerdos bilaterales sobre el servicio militar con varios países, entre ellos Francia. En su caso, puede elegir entre cumplir el servicio militar en Francia o en Suiza; entonces ya no tendrá la obligación de realizar el servicio militar ni tampoco el servicio sustitutorio en el otro país.

STEPHANIE LEBER, ASISTENCIA JURÍDICA DE LA OSE

Si tiene alguna pregunta relacionada con el servicio militar de los suizos en el extranjero, la siguiente oficina podrá responderle:

Commandement de l'Instruction
Personnel de l'armée
Domaine Application du droit et directives
Rodtmattstrasse 110, 3003 Berne
Teléfono +41 800 424 111,
e-mail: personnelles.persa@vtg.admin.ch,
sitio web: www.vtg.admin.ch

La Organización de los Suizos en el Extranjero también ofrecerá un webinar sobre el servicio militar, el 20 de septiembre de 2023 (véase el texto de al lado). La participación en el webinar es gratuita.

En debate: Carl Lutz y el holocausto

De niña, la bernesa Agnes Hirschi escapó del holocausto en Hungría gracias a la ayuda del diplomático suizo Carl Lutz, quien posteriormente se casaría con su madre. Hoy, Agnes Hirschi trabaja infatigablemente para que no se olviden las operaciones de rescate de Lutz durante la época nazi. Su historia ha conmovido a nuestros lectores.



Agnes Hirschi
Foto Danielle Liniger

Carl Lutz salvó a 50 000 judíos húngaros

WOLF STAUB, AYSÉN, CHILE

Lamentablemente, este tan merecido reconocimiento llega demasiado tarde. Personas como Carl Lutz son los verdaderos héroes de la historia de nuestra nación. Y tal y como se menciona en el artículo, también hubo otros que, tras la guerra, no fueron honrados por Suiza como se merecían. Este es un capítulo oscuro de nuestra historia.

KATHARINA HOTZ, WINTERTHUR

Muchas gracias por este muy informativo artículo. Desde 2017, el memorial de Riehen (Basilea) también dedica una placa a la memoria de Carl Lutz. Este memorial, fundado por iniciativa privada, se creó para que los jóvenes, en especial los suizos y suizas en el extranjero, tomen consciencia de la historia y la actitud de Suiza durante la Segunda Guerra Mundial. revue.link/riehen

ARNO FUCHS, ISRAEL

Llevo mucho tiempo preguntándome por qué Suiza necesitó medio siglo para hacer justicia a Carl Lutz y Paul Grüninger (1995), y por qué en ambos casos se aplicaron diferentes raseros. Carl Lutz no fue castigado, mientras que a Paul Grüninger le negaron su pensión de jubilación: le robaron. Hace unos días caí en la cuenta: Carl Lutz no generó costes a la Confederación Helvética, excepto algo de papeleo. Los judíos salvados en Hungría se fueron a Palestina. Por el contrario, Paul Grüninger sí causó costes a Suiza. “Sus”

refugiados se quedaron en Suiza y tuvieron que recibir sustento. Y hubo que encontrar dinero para ello. ¡Así de fácil!

RALPH UNO, ARGENTINA

¿Hay alguna razón por la que el Gobierno no haya apreciado el hecho de que Carl Lutz salvara tantas vidas? Si hubo alguna, debería darse a conocer públicamente.

PETER OCHSNER, NAIROBI, KENIA

“Olvidado”: falta esta palabra en su artículo. Lutz no pidió fama antes de fallecer. Lo que quería era que el mundo no olvidara la mentalidad retorcida de los nazis. No pueden admitirse declaraciones como “Esto fue hace mucho tiempo” o “hay que olvidar y seguir adelante”.

“Panorama suizo” en términos generales

TONI CAVELTI, VANCOUVER OESTE, CANADÁ

Siempre recibo *Panorama Suizo* con mucho gusto. El número de marzo me resultó doblemente interesante. Primero, porque ya conocía a la bella Shep-en-Isis por haber pasado mi juventud en San Galo. Nuestro salón de clase estaba justo por encima del sarcófago, y cada año la visita a la biblioteca de la abadía era todo un acontecimiento. ¡Quién habría pensado en aquel entonces que esta sepultura terminaría siendo un motivo de polémica internacional! Segundo, porque, aunque crecí en San Galo, el romanche sigue siendo la lengua que usamos en mi familia. Nuestro “rumantsch” terminó siendo una especie de dialecto propio. Leer y comprender el “verdadero” romanche de hoy me cuesta bastante.

Descubra en nuestra edición en línea (www.revue.ch) los últimos comentarios sobre los artículos de “Panorama Suizo” y comparta en cualquier momento sus propios comentarios.

“Panorama Suizo” agradece a sus lectores

Numerosos lectores y lectoras de la Quinta Suiza aprecian particularmente la versión impresa de *Panorama Suizo*: no solo desean leer la revista, sino también tenerla entre sus manos como vínculo tangible con su país; además, muchos dan a nuestra edición impresa un uso intenso. Estamos muy agradecidos a quienes apoyan la versión impresa de *Panorama Suizo* con una suscripción voluntaria: ¡Nos motivan mucho sus donativos!

Al mismo tiempo, los retos siguen siendo enormes: los gastos de envío son elevadísimos y el enorme aumento de los precios de la energía y las materias primas (en parte como consecuencia de la guerra en Ucrania) también suponen una pesada carga económica. A esto cabe agregar que no disponemos de recursos adicionales y que, por principio, la revista se envía de forma gratuita a los suizos y suizas en el extranjero.

Por ello, las cuotas voluntarias de suscripción por parte de nuestros lectores representan una contribución importante y muy apreciada para poder asegurar a largo plazo la continuidad de la edición impresa. El equipo editorial también está muy comprometido con este formato en papel y esperamos que el ejemplar que ha hojeado hasta esta página se lo demuestre: creemos haber logrado una vez más una revista informativa, de agradable y estimulante lectura. El equipo editorial espera poder seguir haciéndolo para ustedes en el futuro.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

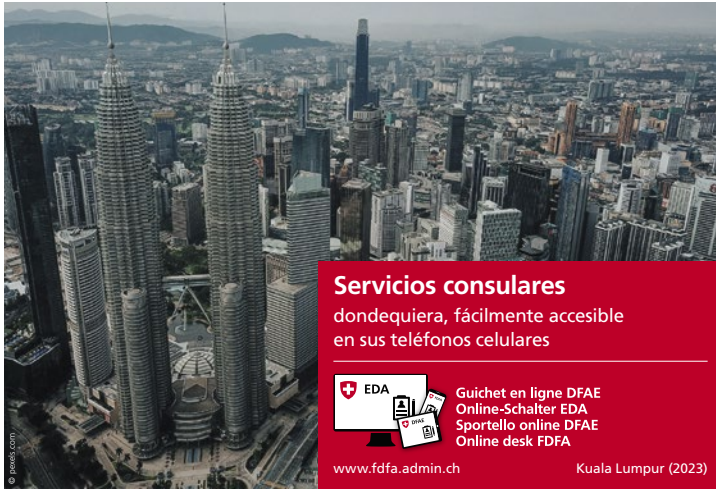
Para contactar con “Panorama Suizo”:
Correo electrónico: revue@swisscommunity.org ;
Teléfono: +41 31 356 61 10

Los datos bancarios para realizar aportaciones voluntarias son los siguientes (no podemos aceptar cheques):


IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8
Banco: Berner Kantonalbank, Bundesplatz 8,
CH-3011 Bern, BIC/SWIFT: KBBECH22

Beneficiario: BEKB Bern, Cuenta 16.129.446.0.98,
Auslandschweizer-Organisation, z/Hd. Herrn A. Kiskery,
Alpenstrasse 26, CH-3006 Bern

Concepto: Support Swiss Review
Pagos por PayPal: www.revue.link/support



Servicios consulares
dondequiera, fácilmente accesible
en sus teléfonos celulares


 Guichet en ligne DFAE
 Online-Schalter EDA
 Sportello online DFAE
 Online desk FDFA

www.fdfa.admin.ch Kuala Lumpur (2023)

**Schweizer
Schulabschluss und
Eidgenössische Maturität**

von jedem
Ort der Welt

Jetzt schnuppern! Info und Kontakt unter
swissonlineschool.ch und swissonlinegymnasium.ch

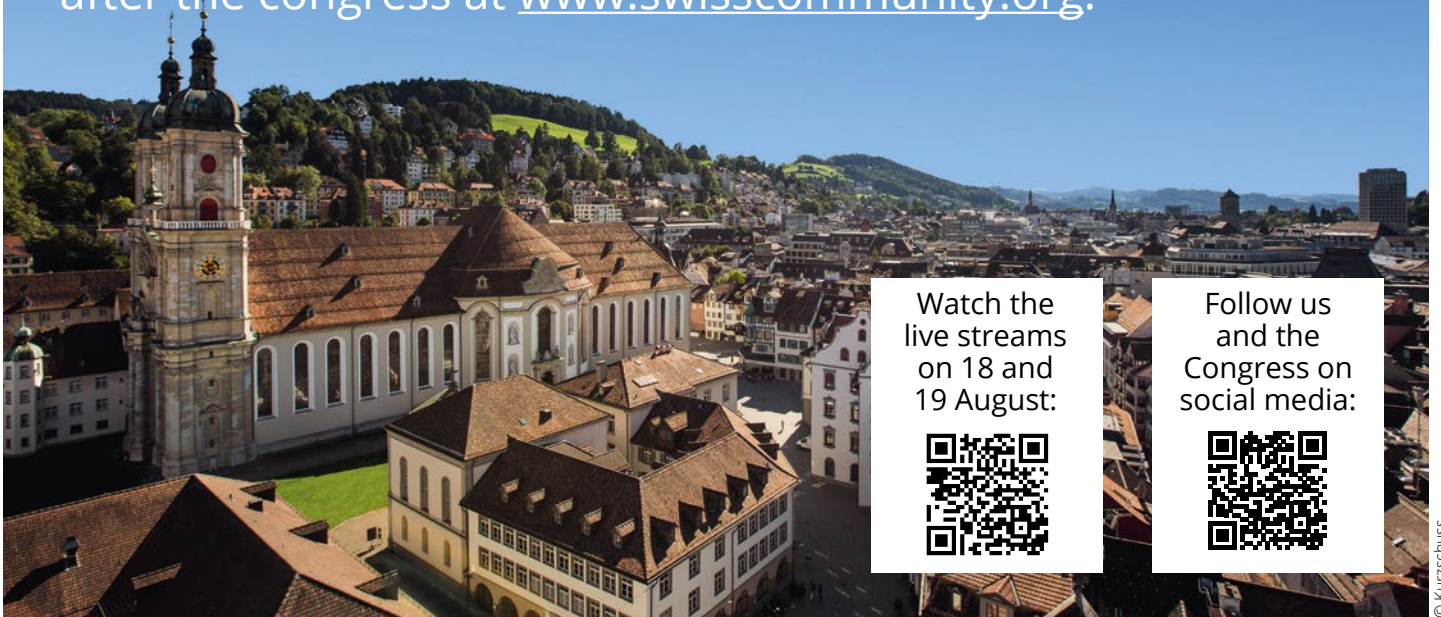



**SWISS
ONLINE
SCHOOL**

Follow the Congress of the Swiss Abroad from home!

The 99th Congress of the Swiss Abroad will be held in St. Gallen from 18-20 August 2023. Follow it from home if you are not attending in person!

The meeting of the Council of the Swiss Abroad, the political programme and the plenary session will be broadcasted as live streams. Watch them during or after the congress at www.swisscommunity.org.



Watch the live streams on 18 and 19 August:



Follow us and the Congress on social media:



Organisation of the Swiss Abroad (OSA)

Our partners:

Switzerland Tourism.



Swiss Travel System.



SWI swissinfo.ch

BCGE



Zürcher Kantonbank



Necesitamos belleza antigua.



Suiza.

San-Gaio, Suiza Oriental / Lichtenstein, © Jan Ceerik

Necesitamos Suiza.

Descubra ya las ciudades suizas: [MySwitzerland.com/ciudades](https://www.myswitzerland.com/ciudades)
Comparta sus experiencias más bonitas con [#IneedSwitzerland](https://twitter.com/needswitzerland)



Suiza.
en tren, autobús y barco.

